

No. 1/2018



# Commune de **Weiswampach**



## **Bulletin communal**

**Gemeindeinformationsblatt**

## **IMPRESSUM:**

**Editeur:** Commune Weiswampach

**Conception et Layout:** Commune Weiswampach

**Impression:** EXE, Troisvierges

**Tirage:** 1.200 exemplaires

**Photos:** Archive communal, Alice Enders

Le bulletin communal est publié sous la responsabilité du collègue échevinal.





1t Rei: Henri Rinnen, Buergermeester

2t Rei: Norbert Morn an Michel Deckenbrunnen, Schäffen

3t Rei: Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber, Jos Vesque, Memberen vam Geméinerot

4t Rei: Ambry Reuland, Danièle Patz, Vincent Geiben, Memberen vam Geméinerot

**Den 16. November 2017 guffen de Buergermeester Henri Rinnen an di zwee Schäffen, Norbert Morn a Michel Deckenbrunnen vam Minister vereedigt.**



# Séance du conseil communal du 12.09.2017

## **Présents:**

Henri Rinnen, bourgmestre;

Norbert Morn et Marie-Paule Johanns-Hamer, échevins;

Joseph Vesque, Antoinette Reiff-Lafleur, Ambroise Reuland, Claude Daman, Michel Deckenbrunnen, conseillers;

Nadine Laugs, secrétaire.

## **Absent excusé:**

Anita Faber, conseiller

### **1. Approbation de la résiliation du contrat de louage de service dans le cadre du service repas sur roues**

L'Internat Ste Elisabeth de Troisvierges, dernier prestataire engagé pour la confection des repas sur roues a informé la commune que la fabrication des repas sur roues est arrêtée avec effet au 01 août 2017.

Vu que la demande de repas sur roues est quasi inexistante dans la commune, le collège des bourgmestre et échevins a pris la décision d'arrêter le service repas sur roues.

Le conseil communal approuve à l'unanimité de ses membres présents la résiliation du contrat de travail du 09 février 2011 (1ier avenant du 27 avril 2011) signée le 28 juillet 2017 entre le collège des bourgmestre et échevins et la dame Waxweiler-Foog Marie-France, chargée de la distribution des repas sur roues.

### **2. Approbation de la résiliation du contrat relative à la mise à disposition de la buvette du lac au centre de loisirs**

Le conseil communal approuve à l'unanimité des membres la résiliation du contrat du 05 juillet 2017 conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur Pierrot Keup, relative à la mise à disposition de la buvette du lac pour la saison touristique 2017.

### **3. Contrat de bail pour la mise à disposition du logement de l'ancien bâtiment scolaire à Binsfeld, Duarrefstrooss 9A: Approbation**

Le conseil communal approuve à l'unanimité de ses membres présents le contrat de bail pour la mise à disposition du logement de l'ancien bâtiment scolaire à Binsfeld, Duarrefstrooss 9A, conclu le 14 août 2017 avec la société LUXSMILE S.A. dans l'intérêt de la mise en place d'un cabinet dentaire aux conditions suivantes:

a) les travaux de transformation nécessaires à l'aménagement du cabinet dentaire sont à charges des nouveaux locataires,

b) Loyer:

1ière année 0,00 €/mois

2ième année 500,00 €/mois

3ième année 1.000,00 €/mois

c) Les frais de chauffage, les frais d'électricité et les frais d'eau, ainsi que les frais accessoires de logement et les taxes, y compris les taxes de poubelle et de canalisation sont exclusivement à charge du preneur.

d) La convention est conclue pour une durée de 3 ans avec possibilité de prolongement (en cas de besoin).

Le contrat prend effet à partir du 01 septembre 2017.

### **4. 2ième avenant à la convention pour la réalisation d'un projet au centre de loisirs: Approbation**

Le conseil communal approuve avec 7 voix pour et une abstention le 2ième avenant à la convention du 11 avril 2017, signé entre le collège des bourgmestre et échevins et la société Lamy Constructions S.A. le 06 septembre 2017, ayant pour objet de prolonger jusqu'au 31 décembre 2017 le délai de libre planification pour l'établissement d'un master-plan relatif à un projet de revitalisation touristique du site du centre de loisirs.

### **5. Modification budgétaires 1/2017: Approbation**

Le conseil communal approuve à l'unanimité de ses membres présents le tableau des modifications budgétaires pour l'exercice 2017, tel qu'il a été proposé par le collège des bourgmestre et échevins.

### **6. Travaux de prolongation de la conduite d'eau le long du nouveau hall sportif direction „Schullweeg/ Duarrefstrooss“ à Weiswampach: Approbation du devis estimatif**

Le conseil communal approuve à l'unanimité de ses membres présents le devis estimatif, dressé par le responsable du service technique dans l'intérêt des travaux de prolongation de la conduite d'eau le long du nouveau hall sportif direction «Schullweeg/ Duarrefstrooss» à Weiswampach, au montant de 30.000,00 € TTC.

## 7. Approbation d'actes notariés a- f)

Point 7d): Mme JOHANNIS-HAMER Marie-Paule a quitté la salle, en vertu de l'article 20 de la loi communale et de l'article 245 du code pénal.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des membres les actes notariés Nos. 25.577 – 25.582, dressés le 16 août 2017 par devant Maître Martine Weinandy, notaire à Clervaux et concernant:

a) l'acquisition d'une parcelle sise à Weiswampach, lieu-dit «Kiricheneck», No.cad. 176/7890, d'une contenance de 2,86 ares, de la Fabrique d'Eglise de Weiswampach, au prix de 52.910,00 €



b) + c) l'acquisition

- d'une parcelle sise à Beiler, lieu-dit «Duarrefstrooss», No.cad. 362/1377, d'une contenance de 0,97 ares, de la dame Faber-Schmitz Anne de Beiler
- d'une parcelle sise à Beiler, lieu-dit «Duarrefstrooss», No.cad. 362/1379, d'une contenance de 1,67 ares, appartenant au sieur Faber Johnny de Beiler

Les terrains sont acquis dans l'intérêt public et sont cédés gratuitement par les propriétaires.



d) l'échange des parcelles sises à Breidfeld, lieu-dit «In der Reischelbach», Nos.cad. 468/1386 et 511/1388, d'une contenance de 0,69 ares resp. 5,62 ares.

Etant donné que la parcelle 511/1388 acquise par les époux Johanns-Hamer est de 4,93 ares plus grand que la parcelle No. 468/1386 obtenue par la commune, les époux Johanns-Hamer sont tenus à payer à la recette communale la somme de 1.232,50€

e) la vente d'une parcelle sise à Breidfeld, lieu-dit «In der Reischelbach», No.cad. 512/1390, d'une contenance de 16,70 ares, aux époux Thines-Molitor de Goesdorf, au prix de 4.175,00 €.



f) l'acquisition d'une parcelle sise à Weiswampach, lieu-dit «In Dierenband», No.cad. 2515/6730, d'une contenance de 83,40 ares, des époux Zoenen-Schau de Wilwerdange, au prix de 41.700,00 €



## 8. Allocation d'un crédit spécial pour l'acquisition d'une parcelle sise section C de Weiswampach, lieu-dit «In Dierenband» dans l'intérêt de la construction d'une piste cyclable

Le conseil communal décide à l'unanimité de ses membres présents d'allouer un crédit spécial de 48.000,00 € pour l'acquisition d'une parcelle sise à Weiswampach, lieu-dit «In Dierenband», No.cad. 2515/6730, dans l'intérêt de la construction d'une piste cyclable.

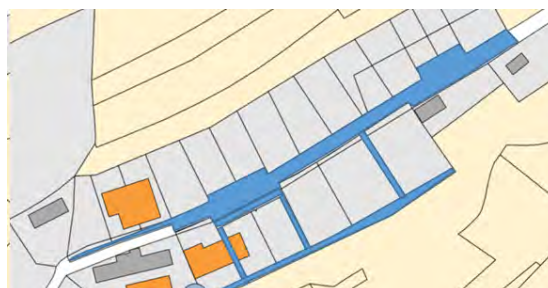
Cette dépense supplémentaire est couverte par un excédent de recettes au compte 2016.

## 9. Approbation de compromis

Madame REIFF-LAFLEUR Marie-Antoinette a quitté la salle, en vertu de l'article 20 de la loi communale et de l'article 245 du code pénal.

Le conseil communal approuve à l'unanimité de ses membres présents les compromis suivants, conclus avec:

- a) Monsieur et Madame Reiff-Lafleur de Leithum concernant l'échange de terrains, sis à Leithum, dans le cadre du PAP « Am Kaandel » à Leithum
- b) Monsieur Reiff Joe de Leithum concernant l'acquisition d'un terrain, sis à Leithum, au lieu-dit «Am Kaandel».



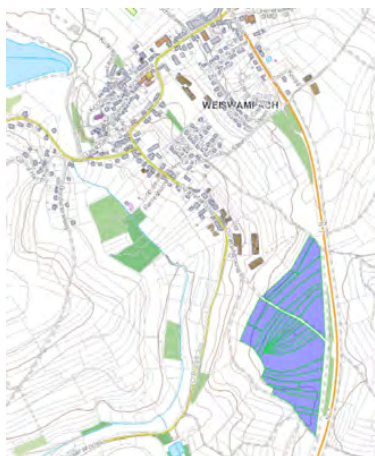
## 10. Contrat et avenant au contrat Pacte climat: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité de ses membres présents le contrat et l'avenant au contrat Pacte Climat conclu le 30 juin 2017 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Weiswampach, le groupement d'intérêt économique My Energy et l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg.

## 11. Urbanisme

Le conseil communal approuve à l'unanimité de ses membres présents:

a) une modification ponctuelle de la partie écrite et graphique du plan d'aménagement général de la commune de Weiswampach, dans la localité de Weiswampach au lieu-dit «Béchel» dans le cadre de la création d'une zone d'activités économiques (ZAE) présenté par le bureau d'études RAUSCH & Associés de Wahl pour le compte de l'administration communale de Weiswampach.



*Madame REIFF-LAFLEUR Marie-Antoinette a quitté la salle, en vertu de l'article 20 de la loi communale et de l'article 245 du code pénal.*

b) l'avenant à la convention signée le 14 août 2017 dans l'intérêt de la réalisation d'un PAP au nom et pour le compte des époux Reiff-Lafleur de Leithum, en vue de la construction de 20 habitations unifamiliales sur des fonds sis à Leithum, lieu-dit «Am Kaandel».

## 12. Présentation du projet „LEADER“ – Parcours autour du lac

Le conseil communal prend connaissance du projet «LEADER» - Parcours autour du lac.

La commune estime réaliser un sentier de découverte au centre de loisirs à Weiswampach.

Au courant de l'année 2017 des ateliers avec différents thèmes (enfants/école/maison relais, jeunesse, jardins communs, fitness, ....) sont organisés avec la population de la commune de Weiswampach qui peut activement collaborer à la mise en place du projet.

Le bureau ESPACE et PAYSAGE d'Esch-sur-Alzette a été contacté pour l'établissement du plan et du devis dans le cadre de la réalisation du projet.

Il est planifié que la réalisation du projet sera effectuée au courant des années subséquentes.

# Séance du conseil communal du 28.11.2017

## Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre;

Norbert Morn et Michel Deckenbrunnen, échevins;

Marie-Paule Johans-Hamer, Anita Faber, Jos Vesque,

Ambroise Reuland, Danièle Patz et Vincent Geiben, conseillers;

Nadine Laugs, secrétaire.

## 1. Plan de gestion annuel pour l'exercice 2018

Le conseil communal approuve à l'unanimité le plan de gestion annuel pour l'exercice 2018 de la propriété communale de Weiswampach, tel qu'il a été proposé par l'Administration de la Nature et des Forêts. La recette prévue s'élève à 21.500,00 € et la dépense à 162.770,00 €.

## 2. Coupe de bois – Exercice 2018

Le conseil communal décide à l'unanimité de vendre le bois de chauffage de l'exercice 2018 par tirage au sort au prix de 90,00€ hTVA par corde.

Le nombre de corde est limité à 1 corde par ménage. La coupe sera limitée à +/-30 cordes.



## 3. Maison relais/Crèche: Création de poste pour 1 éducateur diplômé (M/F)

Le conseil communal décide à l'unanimité de créer un poste d'éducateur diplômé (m/f) pour les besoins de la maison relais/crèche.

## 4. Nomination des membres de divers syndicats intercommunaux

*Syndicat de communes ayant pour objet la Construction, l'entretien et l'exploitation d'une Maison de Retraite régionale à Clervaux:*

Johans-Hamer Marie-Paule

Vesque Jos



*S.I.C.L.E.R. (Syndicat intercommunal pour la Promotion du Canton de Clervaux):*

Rinnen Henri

Morn Norbert



*S.I.D.E.C. (Syndicat intercommunal pour la Gestion des Déchêts):*

Geiben Vincent



*S.I.D.E.N. (Syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduelles du Nord):*

Rinnen Henri



*D.E.A. (Syndicat intercommunal de distribution d'eau des Ardennes):*

Deckenbrunnen Michel



La commune ne désigne pas de candidats pour le mandat de délégué des comités suivants:

S.I.G.I. (Syndicat intercommunal de Gestion Informatique)

S.I.C.E.C. (Syndicat intercommunal pour la construction et l'exploitation d'un crématoire)

SYVICOL (Syndicat des Villes et Communes luxembourgeoises)

## 5. Mise en place d'un système d'accès et de nouvelles portes d'entrées à la maison communale (mairie) à Weiswampach – Approbation du devis

Le devis au montant de 47.000,00 €, dressé le 24.08.2017 par le responsable du service technique communale, est approuvé unanimement.

## 6. Approbation des comptes de l'exercice 2015

Les comptes de l'exercice budgétaire 2015 sont arrêtés par le conseil communal à l'unanimité des voix.

## Compte de gestion

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	8 426 322,53€	1 079 017,39€
Total des dépenses	5 697 787,91€	1 807 291,93€
Boni propre à l'exercice	2 728 534,62€	
Mali propre à l'exercice		728 274,54€
Boni du compte 2014	1 694 413,85€	
Mali du compte 2014		
Boni général	4 422 948,43€	
Mali général		728 274,54€
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 728 274,54€	+ 728 274,54€
<b>Boni définitif</b>	<b>3 694 673,89€</b>	
Mali définitif		

## Compte administratif

Boni du compte 2014	1 694 413,81€
Recettes ordinaires	8 426 322,53€
Recettes extraordinaires	1 079 017,39€
Total des recettes	11 999 753,73€
Mali du compte 2014	0,00€
Dépenses ordinaires	5 697 787,91€
Dépenses extraordinaires	1 807 291,93€
Total des dépenses	7 505 079,84€
<b>Boni 2015</b>	<b>3 694 673,89€</b>

### 7. Convention de droit d'emphytéose et de droit de superficie dans le cadre du projet à réaliser au centre de loisirs: Approbation

Le conseil communal approuve avec 5 voix POUR et 4 voix CONTRE (Deckenbrunnen M., Geiben V., Patz D., Reuland A.) la convention de droit d'emphytéose et de droit de superficie, signée le 28.11.2017 entre la majorité du collège des bourgmestre et échevins et la société Promotion du Lac (faisant partie du groupe LAMY) de Huldange, en cours de constitution.

### 8. Acquisition d'un terrain sis section A de Beiler, parcelle cadastrale No. 99/1000, lieu-dit «Im kleinen Weiher» dans l'intérêt de l'agrandissement du dépôt communal: Approbation d'un compromis avec le sieur Mause Jean-Pierre de Beiler

Le compromis sus-visé est approuvé unanimement.



### 9. Approbation des statuts modifiés du syndicat inter-communal pour la construction, l'entretien et l'exploitation d'une maison de retraite régionale à Clervaux – Résidence des Ardennes

Le texte des nouveaux statuts, adaptés à la loi du 23.02.2001 concernant les syndicats de communes, est approuvé unanimement.

### 10. Contrat «Youth for Work»: Approbation

La convention, signée entre le collège des bourgmestre et échevins et des représentants de «Youth for Work» en date du 04.10.2017, est approuvée unanimement. L'initiative «Youth for Work» s'engage à coacher, à accompagner les jeunes dans l'objectif de leurs trouver un emploi, de leurs offrir de nouvelles perspectives dans la vie.

«Youth for Work» se transformera bientôt en une S.à.r.l. et sera soutenu financièrement par le Ministère de la Famille, le Ministère de l'Education et le Ministère du Travail.

Les communes participantes soutiennent la société à 2,00€/habitant pour une période de 3 ans en attendant l'évolution du projet.

### 11. Approbation de l'avenant à la convention «Bummelbus» 2017

L'avenant à la convention «Bummelbus» 2017, signé entre les parties le 08.11.2017, est approuvé unanimement.

### 12. Regionalen Sozialcenter Norden: RESONORD – Approbation du projet de budget pour l'année 2018

Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet de budget pour l'exercice 2018 ainsi que le projet de budget rectifié 2017 du centre social intercommunal «Resonord».

### 13. Saisine du conseil communal sur la modification ponctuelle du PAG de la commune de Weiswampach dans la localité de Weiswampach: «Reclassement de zones d'habitation pure et zones mixtes le long de la Gruuss-Strooss (RN7)»

L'accord à la modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement général de la commune dans la localité de Weiswampach est donné avec 6 voix POUR et 3 voix CONTRE (Deckenbrunnen M., Patz D., Reuland A.)

Le projet de modification, présenté par le bureau d'études ingénieurs-conseils Rausch & Associés de Wahl pour le compte de la commune a pour objet de reclasser des terrains de la zone d'habitation pure en zone mixte sur la «Gruuss-Strooss» et vice versa.



<b>DËNSCHDES T 2</b>	
<b>Weiswampich</b> (bei der Schull)	<b>09.00 - 10.00</b>
<b>Bënzelt</b> (bei der aaler Schull)	<b>10.15 - 10.35</b>
<b>Ëlwen</b>	<b>10.45 - 11.30</b>
<b>Clierf</b>	<b>13.35 - 14.20</b>
<b>Hengescht</b>	<b>14.40 - 15.00</b>
<b>Housen</b>	<b>15.10 - 15.55</b>
<b>Houschent</b>	<b>16.05 - 16.30</b>

<b>09. Januar</b>
<b>30. Januar</b>
<b>27. Februar</b>
<b>20. März</b>
<b>24. Abrëll</b>
<b>15. Mee</b>
<b>12. Juni</b>
<b>03. Juli</b>
<b>24. Juli</b>
<b>02. Oktober</b>
<b>23. Oktober</b>
<b>20. November</b>
<b>11. Dezember</b>



**BicherBus**  
rue Joseph Merten  
L-9257 Diekirch  
Tel.: (+352) 80 30 81  
Fax: (+352) 80 30 81 333  
bicherbus@bnl.etat.lu  
www.bicherbus.lu

# Séance du conseil communal du 16.01.2018

## **Présents:**

Henri Rinnen, bourgmestre;

Norbert Morn et Michel Deckenbrunnen, échevins;

Marie-Paule Johanns-Hamer, Anita Faber, Jos Vesque,

Ambroise Reuland, Danièle Patz et Vincent Geiben, conseillers;

Nadine Laugs, secrétaire.

## **1. Maison Relais/Crèche**

a) *Création d'un poste pour 1 éducateur diplômé (M/F) et 3 aide-éducateurs (M/F)*

Le conseil communal décide unanimement de créer et de déclarer vacant 4 postes supplémentaires (1 éducateur diplômé (M/F) et 3 aide-éducateurs (M/F) dans le cadre des besoins de la maison relais/crèche.

Les postes sont publiés en cas de besoins.

b) *Approbation de l'avenant à la convention bipartite 2017*

Le conseil communal approuve unanimement un 1er avenant à la convention signé entre les parties, réglant la participation financière de l'Etat relative à l'éducation plurilingue offert dans les crèches.

## **2. Commissions consultatives: Nomination de membres**

a) *Fixation du nombre et nomination de membres de diverses commissions consultatives communales*

*Commission culturelle - 6 membres*

Faber Anita, présidente

Vesque Jos, vice-président

4 membres seront nommés dans une prochaine séance à la suite d'un appel aux candidatures, à publier dans toutes les sections de la commune.

*Commission de sécurité dans les bâtiments - 5 membres*

Morn Norbert, président

Geiben Vincent

Fux Raymond, dans sa fonction de délégué à la sécurité

2 représentants de l'association «Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampech»

*Commission sur les bâtisses - 8 membres*

Morn Norbert, président

Geiben Vincent

1 représentant du service technique

Servais Georges, ingénieur-technicien Ponts & Chaussées

1 représentant de l'association «Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampech»

3 membres seront nommés dans une prochaine séance à la suite d'un appel aux candidatures, à publier dans

toutes les sections de la commune.

*Commission scolaire - 5 membres*

Vesque Jos, président

Deckenbrunnen Michel

Faber Anita

Patz Danièle

Rinnen Henri

*Commission consultative communale d'intégration*

Ce point sera reporté à l'ordre du jour d'une prochaine réunion du conseil communal.

**b) Nomination de membres d'autres associations et établissements**

*SIG Régional Nord*

Geiben Vincent, délégué

Deckenbrunnen Michel, délégué suppléant

*Office Régional du Tourisme des Ardennes*

*Luxembourgeoises (O.R.T.A.L)*

Patz Danièle, déléguée

Deckenbrunnen Michel, délégué suppléant

*Commission de surveillance dans le cadre du projet*

*d'extension de la maison des soins St François à*

*Clervaux*

Rinnen Henri, représentant effectif

Vesque Jos, représentant suppléant

*Club Haus op der Heed*

Johanns-Hamer Marie-Paule, déléguée

*LEADER Éislek*

Patz Danièle, déléguée observateur

*Comité de pilotage du projet pédagogique «norTIC»*

Vesque Jos, délégué

*Transports Publics*

Deckenbrunnen Michel, délégué

*Sécurité routière*

Deckenbrunnen Michel, délégué

*L'égalité des chances entre femmes et hommes*

Faber Anita, délégué

**3. Proposition de candidats dans la commission des loyers du canton de Clervaux**

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de renoncer à la proposition d'un candidat pour la commission des loyers du canton de Clervaux.

#### 4. Institution d'un congé politique supplémentaire pour les délégués dans les syndicats de communes

Le conseil communal décide unanimement d'attribuer le supplément de 9 heures (par semaine) de congé politique de la façon suivante:

3 heures de congé politique supplémentaire au sieur Deckenbrunnen Michel, échevin, délégué dans le syndicat intercommunal DEA.

3 heures de congé politique supplémentaire au sieur Geiben Vincent, conseiller communal, délégué dans le syndicat intercommunal SIDEC

3 heures de congé politique supplémentaire à la dame Johanns-Hamer Marie-Paule, conseiller communal, déléguée dans le syndicat intercommunal de la Maison de Retraite Clervaux

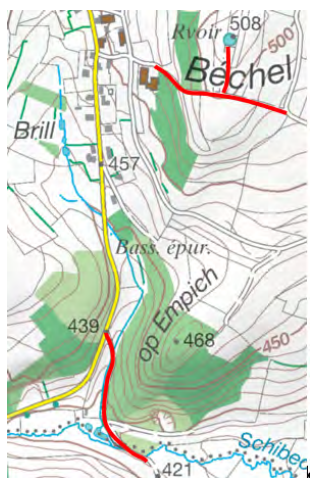
#### 5. Voirie rurale 2018 – Travaux extraordinaires - Approbation des devis

Les devis pour travaux extraordinaires de voirie rurale – exercice 2018 – ont été approuvés:

a) Projet n° 101354:

dalles trouées en béton préfabriqué (Spurbahnplatten) sur le chemin rural «Om Béchel» à Beiler, au montant de 136.000,00 €.

b) Projet n° 101264: chemin en double file (Spurbahnplatten) au lieu-dit «Schibaach» en aval de Beiler, au montant de 77.500,00 €.



#### 6. Modernisation du parc informatique et acquisition de matériel de visualisation – Approbation du devis estimatif

Le devis estimatif dans l'intérêt des travaux de modernisation du parc informatique et acquisition de matériel de visualisation (panneaux mural numérique, 16 Ipad) pour les besoins de l'école fondamentale au montant de 90.000,00€ TTC, est approuvé unanimement.



#### 7. Modification du règlement communal de circulation: Approbation

Le conseil décide unanimement

- d'approuver le nouveau règlement de circulation
- d'abroger le règlement de circulation du 21 décembre 1999

#### 8. Règlement-taxes sur les cimetières: Modification

Sachant que les prix de l'entreprise, chargée des travaux de confection des fosses aux cimetières de la commune, ont été adaptés par rapport à la hausse de la TVA et que le règlement-taxe de la commune ne tient pas encore compte de cette hausse, décide unanimement de modifier les tarifs pour inhumations aux cimetières de la commune, comme suit:

a) Confection d'une fosse destinée à recevoir un cercueil dans la terre:

Simple profondeur	777,00 €
id. - enterrement le samedi	937,00 €
Double profondeur	971,00 €
id. - enterrement le samedi	1.131,00 €

b) Confection d'une fosse destinée à recevoir un cercueil dans un caveau existant:

	474,00 €
id. - enterrement le samedi	634,00 €

c) Confection d'une fosse destinée à recevoir une urne dans la terre ou dans un caveau existant:

	244,00 €
id. - enterrement le samedi	284,00 €

d) Exhumations: mêmes tarifs

voir sub a), b) et c)

*(approuvé par règlement grand-ducal du 22.02.2018)*

#### 9. Approbation d'actes

Le conseil communal approuve à l'unanimité des membres les actes notariés Nos. 25.875 et 25.876, dressés le 13 décembre 2017 par devant Maître Martine Weinandy, notaire à Clervaux et concernant:

a) échange de terrains, sis à Leithum, dans le cadre du PAP «Am Kaandel» à Leithum appartenant aux époux Reiff-Lafleur

b) acquisition d'un terrain, sis à Leithum, au lieu-dit «Am Kaandel», appartenant au sieur Reiff Joé

#### 10. Budget rectifié 2017 et Budget 2018: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité le budget rectifié 2017 et le budget 2018.

## Budget rectificatif 2017

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	8.768.802,34€	5.185.481,43€
Total des dépenses	8.757.716,54€	6.560.316,44€
Boni propre à l'exercice	11.085,80€	
Mali propre à l'exercice		1.374.835,01€
Boni du compte 2016	2.397.996,83€	
Mali du compte 2016		
Boni général	2.409.082,63€	
Mali général		1.374.835,01€
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 1.374.835,01€	+ 1.374.835,01€
Boni présumé fin 2017	1.034.247,62€	
Mali présumé fin 2017		

## Budget 2018

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	9.923.777,45€	7.869.741,36€
Total des dépenses	9.623.402,75€	9.057.064,39€
Boni propre à l'exercice	300.374,70€	
Mali propre à l'exercice		1.187.323,03€
Boni présumé fin 2017	1.034.247,62€	
Mali présumé fin 2017		
Boni général	1.334.622,32€	
Mali général		1.187.323,03€
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 1.187.323,03€	+ 1.187.323,03€
Boni définitif	147.299,29€	
Mali définitif		

### 11. Présentation de la déclaration échevinale

Vu les résultats des élections communales du 8 octobre 2017 pour la période de 2017 à 2023.

Vu le procès-verbal de la constitution du nouveau collège des bourgmestre et échevins du 13 octobre 2017 et l'accord y conclu.

E n t e n d les explications de Monsieur le Bourgmestre qui est d'avis que les opinions et idées des membres du collège des bourgmestre et échevins se dirigent dans différentes directions sur des points importants dans le cadre de la gestion des affaires communales et du

programme des travaux à réaliser au courant du mandat allant de 2017 à 2023.

Une déclaration échevinale commune ne peut ainsi pas être faite.

# Séance du conseil communal du 07.03.2018

## Présents:

Henri Rinnen, bourgmestre;

Norbert Morn et Michel Deckenbrunnen, échevins;

Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber, Jos Vesque,

Ambroise Reuland, Danièle Patz et Vincent Geiben,

conseillers;

Nadine Laugs, secrétaire.

## 1. Création d'un poste de rédacteur (statut: fonctionnaire) – groupe de traitement B1, sous-groupe administratif

La croissance de la commune et les tâches journalières laborieuses et progressives des services administratifs nécessitent l'engagement, à court terme, d'un collaborateur de préférence déjà qualifié dans le domaine communal. Il est décidé de créer et de déclarer vacant un poste de rédacteur (statut: fonctionnaire) – groupe de traitement B1, sous-groupe administratif à plein temps.

## 2. Création de 2 postes pour salarié à tâche manuelle – carrière B pour les besoins du service de nettoyage communal

Attendu que le nouveau hall sportif et polyvalent est bientôt opérationnel, il est opportun de créer 2 postes supplémentaires pour renforcer l'équipe du service de nettoyage communal, qui dispose actuellement d'un cadre de 7 femmes de charge.

Le conseil décide unanimement

- a) d'augmenter le cadre du personnel engagé pour les besoins du service de nettoyage communal de 7 à 9 unités
- b) de créer 2 postes pour salarié à tâche manuelle supplémentaire dans la carrière B de la convention collective des ouvriers de l'Etat.

## 3. Commissions consultatives: Composition et nomination de membres

*Commission de sécurité dans les bâtiments - 6 membres*

Considérant que le collège des bourgmestre et échevins a proposé d'augmenter le nombre de représentants du corps des sapeurs-pompiers de 2 à 3, la commission se compose comme suit:

- deux membres du conseil communal dont un assume la fonction de président
  - Morn Norbert, président
  - Geiben Vincent
- le délégué à la sécurité dans la Fonction Publique
  - Fux Raymond

- trois représentants des sapeurs-pompiers «Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampech» asbl.

- à désigner par l'association

*Commission sur les bâtisses - 8 membres*

Suite à un avis publié dans toutes les sections de la commune, les personnes suivantes ont présentées leurs candidatures pour les postes de membres de la commission sur les bâtisses:

Daman Claude et Lis Nico de Weiswampach

Schaus Frank de Binsfeld

En conséquence, la commission se compose comme suit:

Morn Norbert, président

Geiben Vincent, conseiller communal

Fux Raymond, responsable du service technique

Servais Georges, ingénieur-technicien des P&Ch

Huet Alfred, chef de corps - représentant des Sapeurs Pompiers

Daman Claude, employé CFL

Lis Nico, ouvrier communal

Schaus Frank, employé CFL-Division du Géomètre

*Commission consultative communale d'intégration*

Ce point sera reporté à l'ordre du jour d'une prochaine réunion du conseil communal.

*Commission culturelle – 6 membres*

Suite à un avis publié dans toutes les sections de la commune, seulement une personne a posé sa candidature. Le collège échevinal propose néanmoins de nommer le candidat au sein de la commission culturelle et de la faire fonctionner avec 3 membres au total jusqu'à présentation éventuelle d'une autre candidature au courant de la période allant jusqu'au 31.12.2023.

En conséquence, la commission se compose comme suit:

Faber Anita, présidente

Vesque Jos, vice-président

Bingen Marc, employé privé

## 4. Approbation de devis

Le conseil approuve unanimement les devis suivants:

a) Travaux d'aménagements extérieurs (Phase II) dans le cadre de la rénovation du réservoir d'eau à Breidfeld

**40.000,00 €**

b) Construction d'un nouveau réservoir d'eau à Beiler avec pose de conduite d'eau et hydrophore (n.b.: le devis approuvé dans la séance du 01.06.2017 au montant de 550.000,00 € a été sous-estimé)

**750.000,00 €**

c) Travaux de modernisation extérieure et intérieure du réservoir d'eau potable de Binsfeld

**160.000,00 €**

d) Modernisation de trottoirs dans le cadre de travaux de pose de fibres optiques (POST) à Weiswampach

**130.000,00 €**

e) Travaux de construction d'un hall de stockage pour le service technique communal

**300.000,00 €**

## 5. Leasing financier dans l'intérêt de la location de conteneurs avec acquisition future pour l'extension provisoire de la maison relais: Décision de principe

Attendu que la commune se voit dans l'obligation de procéder à l'extension provisoire de la maison relais et ceci dans les meilleures délais.

Vu les explications du responsable du service technique communal,

décide unanimement de contracter un leasing financier dans l'intérêt de la location de conteneurs avec acquisition future pour l'extension provisoire de la maison relais.

## 6. Urbanisme

a) *Modification ponctuelle du PAG de la commune au lieu-dit «Béchel» dans le cadre de la création d'une zone d'activités économiques (ZAE)*

Dans sa séance du 12.09.2017 le conseil a donné son accord au dossier de modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Béchel » à Weiswampach.



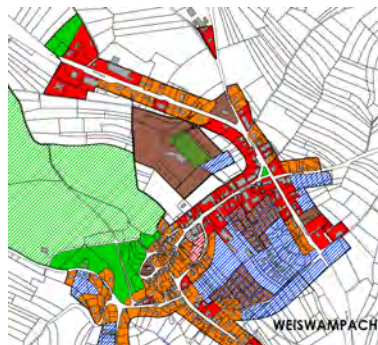
Après les publications usuelles, aucune observation et objection contre le projet n'a été présentée par écrit au collège échevinal dans le délai imparti.

Suite aux remarques de la Commission d'Aménagement et du Ministère de l'Environnement, le dossier a été modifié par les bureaux Rausch & Associés, ESPACE et PAYSAGES et PACT.

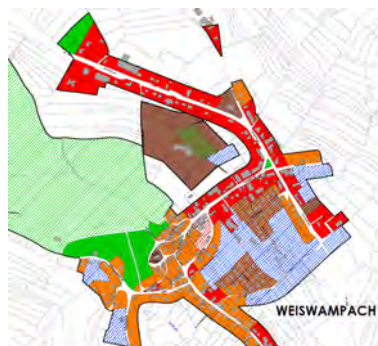
Le conseil approuve avec 7 voix POUR et 2 voix CONTRE (Patz D., Reuland A.) le dossier modifié de mars 2018.

b) *Modification ponctuelle du PAG de la commune dans la localité de Weiswampach: «Reclassement de zones d'habitation pure et de zones mixtes le long de la Gruuss-Strooss (RN7)»*

Dans sa séance du 28.11.2017 le conseil a donné son accord au dossier de modification ponctuelle de la partie graphique du PAG dans la localité de Weiswampach.



(situation avant modification)



(situation après modification)

Après les publications usuelles, une observation et objection contre le projet a été présentée par écrit au collège échevinal dans le délai imparti. Le collège des bourgmestre et échevins a entendu les réclamants le 28.02.2018.

Vu la prise de position du collège des bourgmestre et échevins par rapport à l'avis émis par la commission d'aménagement et à la réclamation,

Considérant que la réclamation est recevable en la forme,

Avec 6 voix POUR et 2 voix CONTRE (Patz D., Reuland A.) et 1 ABSTENTION (Geiben V.)

- déclare de ne pas tenir compte de la réclamation (observation)

Avec 5 voix POUR et 3 voix CONTRE (Deckenbrunnen M., Patz D., Reuland A.) et 1 ABSTENTION (Geiben V.)

- approuve le dossier initial relatif à la modification ponctuelle du PAG de la commune «Reclassement de zones d'habitation pure et de zones mixtes le long de la Gruuss-Strooss (RN7)», présenté par le bureau d'études Rausch & Associés de Wahl pour le compte de la commune, en se référant à la prise de position établie par le bureau d'études au nom et pour le compte du collège des bourgmestre et échevins.

## 7. Création et transcriptions de concessions aux cimetières de la commune - Approbation

Le conseil communal approuve 1 création et 11 transcriptions de concessions aux cimetières de la commune.

## 8. Plan pluriannuel financier (PPF) 2018: Présentation

Le conseil communal prend connaissance du plan pluriannuel de financement pour les années 2019, 2020 et 2021, présenté par le collège des bourgmestre et échevins.

## 9. Approbation de décomptes de travaux extraordinaires

Le conseil approuve unanimement les décomptes de travaux extraordinaires suivants:

Projet	Somme des devis commandes/contrats en € TTC	Dépense TTC
Travaux de façade, de toiture et de réaménagement extérieur de la maison communale (mairie) à Weiswampach	206.580,00 €	234.051,50 €
Mise en place d'un système de drainage pour le terrain d'équitation au centre de loisirs et mise sous profil des surfaces remblayées	40.000,00 €	38.922,87 €
Travaux d'aménagement d'un terrain de campement pour diverses grandes manifestations au centre de loisirs	195.000,00 €	115 182,10 €
Système d'égouttage séparatif de liaison "Gruuss-Strooss" vers le hall des sports	64.000,00 €	51.059,26 €
Acquisition d'une parcelle sise Section C de Weiswampach, lieu-dit "In Dierenband"		42.824,03 €
Aménagement de la rue "Op Tomm" à Binsfeld	800.000,00 €	686.285,61 €
Construction d'un nouveau réservoir d'eau 500 m3 avec station hydrophore et extension du réseau d'eau potable à Weiswampach	2.519.000,00 €	2.428.540,35 €

## 10. Rôle des chiens: Approbation

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rôle de l'exercice 2018 de la taxe sur les chiens au montant de 10.850,00 €.

## 11. Approbation de titres de recettes

Le conseil communal approuve à l'unanimité des titres de recette pour l'exercice 2017 au montant de 6.996.807,52 €.

rentrée  
**2018**  
Préinscription  
en cours pour les classes suivantes

- 7<sup>e</sup> C** enseignement secondaire classique
- 7<sup>e</sup> G** enseignement secondaire général
- S1DE/EN** enseignement secondaire européen  
— section germanophone
- S1FR/EN** enseignement secondaire européen  
— section francophone
- 7<sup>e</sup> P** voie de préparation de  
l'enseignement secondaire général
- 7<sup>e</sup> ACCU** classe d'accueil pour élèves  
nouveaux arrivants au pays
- 3<sup>e</sup> CI** ESC — section informatique  
et communication

adresse provisoire:  
Lycée Edward Steichen  
1 Grand-Rue  
L-9710 Clervaux  
B.P. 9  
L-9701 Clervaux  
tél.: +352 206 007 - 1  
info@lesc.lu  
www.lesc.lu

lycée edward steichen  
clervaux



## De Lycée Edward Steichen vu Klierf, de Lycée vum 21ten Joerhonnert

De Lycée Edward Steichen, deen seng Dieren am September 2018 op mécht, bereet séng Schüler op d'Liewen an eiser Gesellschaft vum 21ten Joerhonnert vir. Nieft der traditioneller Wëssensverméttelung, stinn zousätzlech Kompetenzen wéi Kreativitéit, Innovatioun, Entrepreneuriat, Kollaboratioun, Kommunikatioun, kritescht Denken, Problemléisestrategien, IT-Litteratie, responsabel Bierger... am Mëttelpunkt. Eis Schüler kréien net nëmmen een zolidd Basiswëssen, mee ginn och outilléiert, fir se op d'Gesellschaft virzebereeden, déi an engem permanente Wandel ass.

Mir sinn den éischte Lycée am Land, wou all Schüler mat engem iPad equipéiert gëtt. Nieft Buch, Heft a Schachtel ass den iPad en zousätzlechen Outil, deen do agesat gëtt, wou et Sënn mécht. En erlaabt ze differenzéieren an op d'Besoine vum eenzele Schüler anzegoen, des weideren erméiglecht den iPad Aktivitéiten, déi virdrun, wann iwwerhaupt, just mat grousem Opwand ze realiséiere waren. Duerch den iPad, huet bei eis all Schüler säin Infossall, säi Filmstudio, säi Fotostudio, seng Radiostatioun, seng Bibliothék a säi Mediesall am Schoulsak.

Mee och an eise Lycée vum 21ten Joerhonnert gëllt The best app is the teacher: déi individuell a personaliséiert Begleedung a Betreiwung vum Schüler an den enken Encadrement duerch d'Proffen kënnen duerch keen Outil ersat ginn.

## De Lycée Edward Steichen, de Lycée fir jiddereen

Eis national Offer besteet aus dem Enseignement secondaire classique, dem Enseignement secondaire général, der Voie de préparation a spéider och der Berufsausbildung.

De Lycée Edward Steichen riicht sech no de Besoine vun der Regioun. Dowéinst bidde mir zousätzlech eng däitsch- an eng franséischsproocheg Sektoun vun der Europaschoul un. Bei eis ass all Kand wëllkomm mat all sengen Talenter, Wësch an Intressien.

Fir d'Réntree 2018/19 fänke mir un mat all de 7es (7C, 7G, 7P, ACCU, S1DE, S1FR). Esou fënnt all Kand seng Platz bei eis am Lycée.

Zousätzlech bidde mir als eenzege Lycée nördlech vun der Stad Lëtzebuerg d'Sektoun informatique et communication vum Enseignement secondaire classique un. Interesséiert Schüler kënnen sech op d'3Cl aschreiwen, déi och am Hierscht 2018 bei eis start.

## De Lycée Edward Steichen, de Lycée als oppe Ganzdagsschoul

De Lycée Edward Steichen ass op vu 7 bis 19 Auer. Nieft dem obligatoresche Horaire bidde mir eng ganz Panoplie vu fakultativen encadréierten oder superviséierten Aktivitéiten un: Hausaufgabenhëllef, individuellen Appui, Sport, Kultur, Musek, Makerspace, Coding-Club, Film- a Fotostudio... Mir hunn och am Gebai Chill Lounges, wou de Schüler alleng oder zesumme mat senge Kollegen einfach ka raschten. Eis Schüler solle sech bei eis am Lycée wuelfillen.

## De Lycée Edward Steichen, de Lycée fir d'Regioun

Mir si mat villen Acteuren aus der Regioun am Gespréich, fir hier Expertise an eis oppe Ganzdagsoffer afléissen ze loosse. Eng enk Zesummenaarbecht gëtt et lo schonn mat der Museksschoul, der Cité de l'image, dem Cube 521. Selbstverständlech kläre mir eis schoulesch Offer och mat der Ekonomie aus der Regioun of. Et sinn och déi Gespréicher, déi eis opmierksam gemaach hunn, fir eis Offer weider ze diversifiéieren. Mir sinn ee Lycée d'Echange, den Austausch bréngt eis weider!

## De Lycée Edward Steichen, de Lycée vun der Kommunikatioun

Bei eis fënnt all Kand seng Platz! Informéiere kann ee sech op [www.lesc.lu](http://www.lesc.lu), a kontaktéiere fir ee perséinlicht Gespréich, fir eng individuell Berodung oder fir d'Aschreiwung kann een eis iwwert den 206 007-1 oder [info@lesc.lu](mailto:info@lesc.lu) (s.) Jean Billa, Directeur

# lycée edward steichen clervaux



## Verkauf eines Bauplatzes im Lotissement "Om Brill" in Binsfeld

Die Gemeinde Weiswampach bietet folgendes Grundstück zum Verkauf an:

**Lage:** Binsfeld, Lotissement "Om Brill",  
Los Nr. 6, Hausnummer 12

**Grösse:** 7,10 Ar

**Verkaufspreis:** 25.000,00 €/Ar = 177.500,00 €  
alle Taxen einbezogen

Folgende Bedingungen sind, unter anderem, zu beachten:

Der Käufer verpflichtet sich ein Einfamilienhaus auf dem Grundstück zu errichten unter Beachtung des Reglementes betr. das Lotissement "Brill/Geisfeld". Die Bauarbeiten müssen, nach Unterzeichnung des Kaufvertrags, innerhalb von zwei Jahren begonnen werden und binnen fünf Jahren abgeschlossen sein. Das Haus muss dem Käufer während zehn Jahren, ab Fertigstellung der Bauarbeiten, als permanenter Hauptwohnsitz dienen.

Das vollständige Reglement kann bei Interesse zugeschickt werden.

Bitte richten Sie Ihre schriftliche Anfrage an das Schöffenkollegium der Gemeinde.

## Vente d'une place à bâtir au lotissement "Om Brill" à Binsfeld

La commune de Weiswampach met en vente le terrain suivant:

**Situation:** Binsfeld, Lotissement "Om Brill",  
Lot No. 6, numéro de maison 12

**Surface:** 7,10 ares

**Prix de vente:** 25.000,00 €/are = 177.500,00 €  
toutes taxes comprises

Les conditions suivantes sont, entre autre, à respecter:

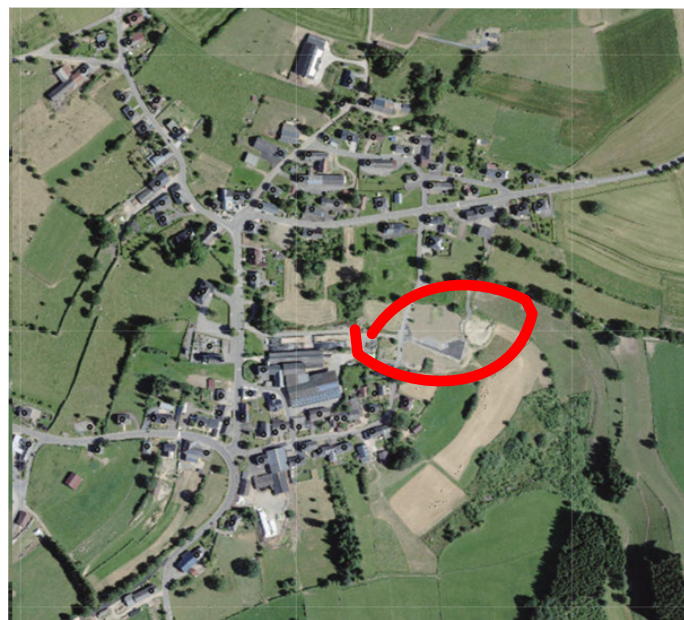
L'acquéreur s'engage à construire une maison unifamiliale sur le terrain tout en tenant compte des dispositions contenues dans le règlement particulier relatif au lotissement "Brill/Geisfeld".

Les travaux de construction devront débuter endéans les deux ans et doivent être achevés dans un délai de cinq ans à partir de la signature de l'acte de vente.

La maison doit servir d'habitation principale et permanente à l'acquéreur pendant un délai d'au moins dix ans, à partir de la date de l'achèvement des travaux de construction.

Le règlement complet pourra être envoyé en cas d'intérêt.

Veuillez adresser votre demande par écrit au collège échevinal de la commune.





#### House of Entrepreneurship – One-Stop Shop

14, rue Erasme  
L-1468 Luxembourg-Kirchberg  
(+352) 42 39 39 - 330  
[www.houseofentrepreneurship.lu](http://www.houseofentrepreneurship.lu)  
[info@houseofentrepreneurship.lu](mailto:info@houseofentrepreneurship.lu)

**Chambre des Métiers  
du Grand-Duché de Luxembourg**  
2, Circuit de la Foire Internationale  
L-1347 Luxembourg-Kirchberg  
(+352) 42 67 67 - 1  
[www.cdm.lu](http://www.cdm.lu)  
[contact@cdm.lu](mailto:contact@cdm.lu)

**Helpdesk Citoyens**  
11, rue Notre-Dame  
L-2240 Luxembourg  
(+352) 247 - 82000  
[www.guichet.lu](http://www.guichet.lu)  
[support@guichet.public.lu](mailto:support@guichet.public.lu)



**GUICHET.LU**  
Ministère de l'Economie  
Ministère de la Fonction publique et  
de la Réforme administrative - CTIE

Impression :  
Division Imprimés et Fournitures de bureau - CTIE

01/10/2017

 **Guichet.lu**



## Guichet.lu

Le guide de vos démarches administratives

Le portail Guichet.lu réunit l'ensemble des démarches administratives qu'un citoyen ou une entreprise peut effectuer auprès de l'Etat luxembourgeois.

Découvrez vos droits, vos devoirs et les services à votre disposition grâce à des informations précises, détaillées et mises à jour en continu.

## MyGuichet.lu

De nombreux services accessibles en ligne

Effectuez dès à présent vos démarches administratives en ligne et consultez certaines données personnelles ou professionnelles détenues par les administrations.

MyGuichet est la plateforme interactive sécurisée de Guichet.lu. Accessible à tout moment, ce service en ligne vous guide pas à pas et simplifie les échanges entre les citoyens, les entreprises et l'Etat.



## Helpdesk

Une aide adaptée à chaque situation

Nos différents services sont à votre disposition pour répondre à toutes vos questions. Ils vous aident à accomplir vos démarches ou à trouver l'administration compétente.

Choisissez le Helpdesk compétent pour vos questions d'ordre administratif et contactez-le par téléphone, par e-mail ou directement sur notre site Guichet.lu.

## Guichet.lu

Der Leitfaden für Ihre Verwaltungsvorgänge

Auf dem Portal Guichet.lu sind alle Verwaltungsvorgänge vereint, die ein Bürger oder ein Unternehmen bei den luxemburgischen staatlichen Verwaltungen erledigen kann.

Entdecken Sie Ihre Rechte und Pflichten sowie die Ihnen zur Verfügung stehenden Dienste dank genauer, ausführlicher und ständig aktualisierter Informationen.

## MyGuichet.lu

Zahlreiche Online-Dienste

Erledigen Sie Ihre Verwaltungsvorgänge einfach online und rufen Sie Ihre bei den Behörden registrierten persönlichen und beruflichen Daten ab.

MyGuichet ist die gesicherte interaktive Plattform von Guichet.lu. Dieser rund um die Uhr verfügbare Dienst begleitet Sie Schritt für Schritt und vereinfacht den Austausch zwischen Bürgern, Unternehmen und dem Staat.

## Helpdesk

Hilfe in jeder Lebenslage

Unsere Teams stehen Ihnen für sämtliche Fragen zur Verfügung. Sie helfen Ihnen bei der Erledigung Ihrer Vorgänge oder bei der Suche nach der zuständigen Behörde.

Wenden Sie sich mit Ihren Fragen zu administrativen Vorgängen telefonisch, per E-Mail oder direkt über unsere Internetseite Guichet.lu an das jeweils zuständige Helpdesk-Team.



## Guichet.lu

The guide for your administrative procedures

The Guichet.lu portal contains all the public administrative procedures which can be completed by a citizen or a business with the Luxembourg State.

Find out about your rights, your duties and available services through precise, detailed and continuously updated information.



## MyGuichet.lu

Many services are available online

You can immediately carry out online procedures and consult your personal or professional data held by public administrations.

MyGuichet is the secure interactive platform on Guichet.lu. This online service can be accessed at any time and will guide you step by step and simplify the exchanges between the citizens/businesses and the State.

## Helpdesk

Support services tailored to each situation

Our different support teams are at your service to help answer all your questions. They can help you carry out your administrative formalities or find the competent administration.

Select the appropriate helpdesk for your questions on administrative procedures and contact them by phone, email or directly via our website Guichet.lu.

# Veranstaltungen / Manifestations 2018

13 - 15/04/2018 WEISWAMPACH

House vs Rock

21/04/2018 WEISWAMPACH

internationales Fliegenfischerturnier /  
Tournoi international de pêche à la mouche



28/04/2018 WEISWAMPACH



Landesmeisterschaften im Fliegenfischen /  
Championnat luxembourgeois de pêche à la mouche

29/04/2018 BEILER / WEISWAMPACH

Wandertag / Journée de marche



13/05/2018 WEISWAMPACH / CLERVAUX

Velosdaag / Journée de la bicyclette



14 - 17/06/2018 WEISWAMPACH

Motorradtreffen «1.000 Bochten» (1.000 Kurven)

22/06/2018 WEISWAMPACH



Nationalfeiertag - Fackelzug /  
Journée de la fête nationale - retraite au flambeau

06 - 08/07/2018 WEISWAMPACH



Pferdedressurturnier / Tournoi de dressage hippique

11 - 15/07/2018 WEISWAMPACH

Jumping Weiswampach - Luxemburgische  
Landesmeisterschaften im Springreiten /  
Championnat National de Saut Hippique



27 - 29/07/2018 WEISWAMPACH



1. Freiheitsmobile-Treffen

18 + 19/08/2018 WEISWAMPACH

Triathlon + Wämper Loof



23 - 26/08/2018 WEISWAMPACH



Jumping Weiswampach - internationales Turnier im  
Springreiten / Tournoi international de Saut Hippique

31/08 + 01/09/2018 WEISWAMPACH

Summernights



02/09/2018 BINSFELD

Groprefest / Fête de la pomme de terre



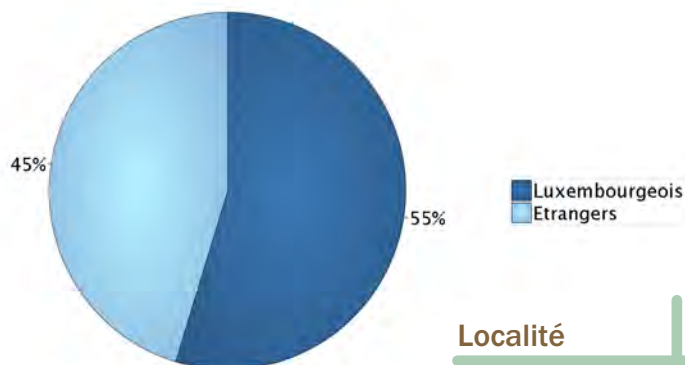
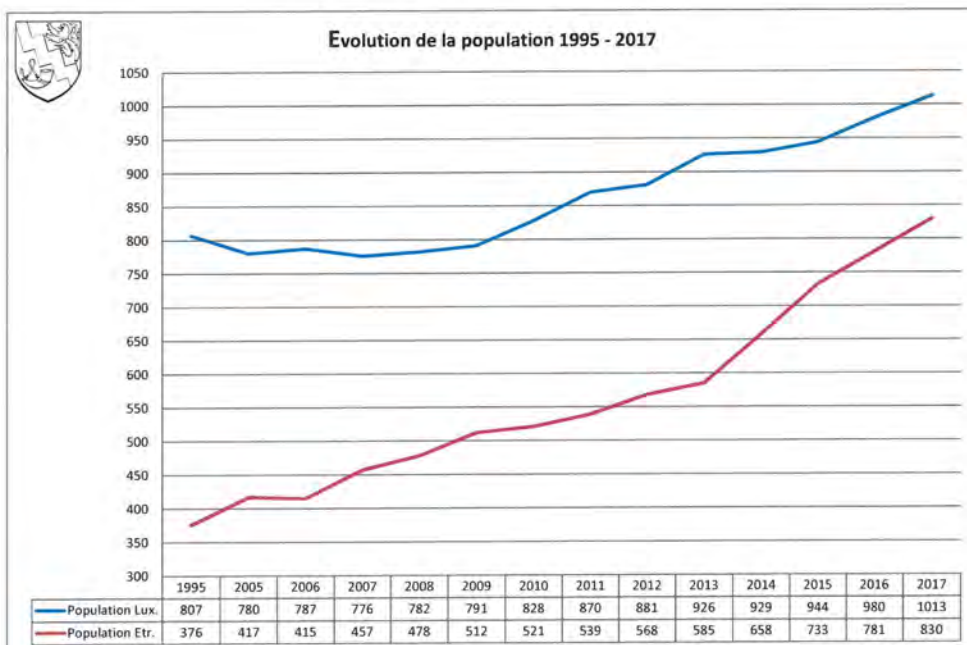
14/10/2018 BEILER



Erntedankfest / Journée d'action de grâces



31 Nationalités / Nationalitäten



Localité	Habitants	%
Beiler	128	6,95%
Binsfeld	228	12,37%
Breidfeld	44	2,39%
Holler	83	4,50%
Kaesfurt	2	0,11%
Kleemühle	4	0,22%
Lausdorn	3	0,16%
Leithum	122	6,62%
Maulusmühle	3	0,16%
Weiswampach	1.209	65,60%
Wemperhardt	17	0,92%
<b>Total</b>	<b>1.843</b>	<b>100,00%</b>

**2017**

Naissances / Geburten 20

Mariages / Hochzeiten 4

Décès / Sterbefälle 21

Départs / Abmeldungen 188

Luxembourgeois / Luxemburger 72

Étrangers / Ausländer 116

Arrivés / Anmeldungen 270

Luxembourgeois / Luxemburger 95

Étrangers / Ausländer 175

Statistiques au / Statistiken am 31.12.2017





Les Services de l'Entraide, du CNDS asbl, dont le jardin potager fait partie intégrante, existent depuis 1999 sur le site de la zone industrielle de Troisvierges dit «In den Allern». Les Services de l'Entraide proposent au travers de multiples ateliers (menuiserie, entretien des espaces communaux et naturels, vente de vêtements de seconde main) diverses activités de réinsertion socio-professionnelle à des personnes marginalisées et très éloignées du marché du travail ordinaire (surendettement, dépendance à diverses substances, précarité familiale, etc...)

Nous souhaitons dans cet article vous présenter plus précisément notre

## “Ëlwenter Geméisgaart”



Depuis 2010, nous avons réussi la transition vers la culture biologique et obtenu le label BIO LU05.

Nous pouvons proposer actuellement à la vente une large gamme de légumes et plantes aromatiques cultivés selon les critères de l'agriculture biologique.

Que ce soit en récolte, prêts à la consommation ou sous forme de jeunes plants à repiquer dans votre jardin.

Sur une superficie de 1,4 ha, nous proposons non seulement, une gamme élargie en légumes régionaux et traditionnels tel que les haricots pour la «Bounenschlupp», mais aussi une grande variété de légumes oubliés comme les panais, l'amarante ou autres anciennes sortes de pommes de terre.

Sans oublier, nos fraises qui dès juin ravissent les gastronomes.

Depuis 2012, nous avons grâce à l'œuvre Grande Duchesse Charlotte, pu ériger 2 grandes serres qui nous permettent une culture en continu: non seulement nous sommes enfin capables de produire nos propres semences mais également de produire toute l'année des légumes destinés à notre propre consommation (cantine interne pour les travailleurs présents sur le site)

Depuis 2016, nous travaillons également sur une surface supplémentaire de 60a avoisinante de notre site pour y implanter davantage de fraisiers.



Dès 2016, sensibles à l'arrivée massive de demandeurs de protection internationale, nous avons réfléchi à un nouveau projet et construit une «cuisine de production» qui nous permet une transformation du champs à l'assiette en proposant divers produits finis tels que pesto, sirop, choucroute, confiture, en y intégrant des personnes d'horizons différents autour de thèmes fédérateurs comme le travail de la terre et la cuisine.



Vous cherchez des jeunes plantes, des arrangements, coupes florales, décorations pour Noël alors venez nous visiter.

Vous êtes une crèche, une maison relais, un établissement scolaire, on vous accueille avec plaisir pour faire des activités dans notre jardin.



**Le jardin et notre magasin sont ouverts tous les jours sauf le dimanche et les jours fériés de 8h30 à 16h30**

*L'ensemble du Ëlwenter Gaart  
active une douzaine de personnes en situation de précarité  
qui sont heureuses de vous conseiller lors de vos divers achats et fiers du fruit de leur travail*

Ëlwenter Geméisgaart 14, in den Allern L-9911 Troisvierges  
Tél: 26957421 mail: [equipegaart@cnds.lu](mailto:equipegaart@cnds.lu)  
[services.entraide@cnds.lu](mailto:services.entraide@cnds.lu)

Mobil: +352 621 575 774 / +352 621 637 374 / +352 621 632 242





# Päiperléck

## Aides et Soins à Domicile



Päiperléck S.à r.l - Aides et Soins à Domicile-Résidences Seniors - ass säit 2009 eng familiengeféiert Entreprise, mat enger Equipe vun ronn 330 Leit.

### Volet « Soins à Domicile »:

Mëttlerweil hun mir 5 Antennen, verdeelt durch d'ganzt Land:

- Rodange
- Esch-sur-Alzette
- Beetebuerg
- Dikrech
- Schengen
- Beaufort



Weiderhin bitt den Päiperléck sengen Klienten verschiddenen Servicer an ennerschedlech Bereicher un :

- **Krankenfleeg** : *Blutanalyse ; Betreuung vun Diabetiker, Preparatioun vun den Medikamenter, Aerosole, usw.*
- **Allgemeng Fleeg** : *Deeglech Hëllef bei der Toilette, beim Un- an Ausdoen, bei Bewegungsennerstëtzung bei Leit déi a geschränkt sinn an der Mobilitéit, usw.*
- **Ennerstëtzend Fleeg** : *Krankengymnastique, Ennerstëtzung bei den Kommissiounen wéi och beim Kachen, psychologesch Ennerstëtzung, bei den administrativen Schrëtt, usw.*
- **Haushaltsaufgaben** : *Beim Botzen doheem, bei der Wäsch machen, wéi och beim Akaafgoen.*

All dës Servicer kënnen vun lech an Usproch geholl ginn vun Moies 6 Auer bis Owes 22 Auer während 7 Deeg an der Woche. Eis Servicer gin individuell op de Besoin vum Klient ungepasst.

### Volet « Résidences »:

Hei kennen eis Klienten sech entscheeden tëschent:

#### **1. Centre Intégré pour Personnes Âgées (CIPA)**

- «Résidence Du Parc Ronnwiss» zu Rodange (säit 2010)
- «Résidence Bel-Âge» zu Esch (säit 2011)

#### **2. Logement Encadré (Betreit Wunnen)**

- «Résidence Les Jardins de Schengen» zu Schengen (säit 2015)
- «Seniorenresidenz Petite Suisse» zu Beaufort (säit Mett 2017)

### Volet « Centres-Psycho-Gériatrique (CPG)

#### resp. Foyer du Jour »:

- «CPG Ronnwiss» zu Rodange
- «CPG Bel-Âge» zu Esch-sur-Alzette
- «CPG Petite Suisse» zu Beaufort
- An demnächste de «CPG Edengreen» zu Beetebuerg

### Volet « Vakanzebetter »:

An eisen Haiser zu Esch-sur-Alzette, Schengen an Beaufort hun mir jeweils 1 Vakanzenzëmmer zur Verfügung. Weinst der grousser Nofro hun mir säit Summer 2017 mam Hôtel Bel-Air vun lechternach e Partenariat laafen am Bereich vun de Vakanzebetter. Genau wéi an eisen Seniorenresidenzen sinn en Deel vun den Zëmmeren senioren- a behennertengerecht angeriicht. Eng Equip vum Päiperléck ass Dag an Nuet op der Platz an këmmt sech em d'Betreiung an d'Fleeg vun den Klienten. De Klient genéisst den Forfait Voll-Pensioun an fillt sech wei an der Vakanz.

### Néien Volet « Nuets Päiperléck »:

Säit November 2017 bidden mir eisen Klienten och eng Betreiung Nuets un. Dëse Volet betrëfft haaptsächlech Klienten, dei Palliatif Fleeg kreien. Eis Equip vum «Nuets Päiperléck» ass landesweit am Ansatz an betreit des Klienten tëschent 22 Auer an 6 Auer. Den «Nuets Päiperléck» ass ënnert der Nummer **28 800 300** ze errechen.

Päiperléck S.à r.l. Mataarbechter sinn houfreg lech an den hei am Land geleefechsten Sprochen usprechen ze kënnen (Lëtzebuergesch, Franséisch, Portugisesch an Däitsch). De Päiperléck ass e Familienbetrieb an 2ter Generatioun an mir leen Wert drop, all Klient déi beschtméiglech Fleeg, Betreiung an Ennerstëtzung bei sech doheem, an eisen Haiser oder an eisen CPG'en unzebidden.

Eis qualifizéiert Matarbechter hun emmer en oppent Ouer fir d'Suergeren a Wënsch vun eisen Klienten an mir probéieren eng optimal Betreiung ze garantéieren.

Fir weideren Informatiounen kënt Dir eis gären per Email [info@paiperleck.lu](mailto:info@paiperleck.lu) kontaktéieren oder eis ënnert der Nummer **26 65 86** errechen.



Eis Equippe stinn zu Ärer Verfügung:  
Bureau administratif: 1b, rue Stohlbour  
L-6181 Gonderange; Tél. 26 65 86  
[info@paiperleck.lu](mailto:info@paiperleck.lu); [www.paiperleck.lu](http://www.paiperleck.lu)  
Sur facebook: [facebook.com/paiperleck](https://www.facebook.com/paiperleck)

**Päiperléck**  
Sàrl



# Allocation de vie chère 2018 Teuerungszulage 2018



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Fonds national de solidarité

## Limites de revenus mensuels BRUTS du ménage BRUTTO Einkommenshöchstgrenzen des Haushaltes

	Limites de revenus mensuels BRUTS Monatliche Einkommenshöchstgrenzen BRUTTO (NI: 794,54)	Montant de l'allocation annuelle Betrag des jährlichen Zuschusses
1 personne / 1 Person	2.002,24	1.320
2 personnes / 2 Personen	3.003,36	1.650
3 personnes / 3 Personen	3.604,03	1.980
4 personnes / 4 Personen	4.204,71	2.310
5 personnes / 5 Personen	4.805,38	2.640
6 personnes / 6 Personen	5.406,05	2.640
7 personnes / 7 Personen	6.006,72	2.640
8 personnes / 8 Personen	6.607,39	2.640
9 personnes / 9 Personen	7.208,07	2.640
10 personnes / 10 Personen	7.808,74	2.640

Les personnes qui disposent d'un revenu mensuel brut qui se situe entre les deux seuils indiqués ci-dessous peuvent prétendre à une **allocation réduite**.

Personen deren Monatseinkommen zwischen folgenden Bruttobeträgen liegt, haben Anrecht auf Zahlung einer **verminderten Zulage**.

	Limites de revenus mensuels BRUTS Monatliche Einkommenshöchstgrenzen BRUTTO (NI: 794,54)		
1 personne / 1 Person	2.002,25	-	2.112,23
2 personnes / 2 Personen	3.003,37	-	3.140,85
3 personnes / 3 Personen	3.604,04	-	3.769,02
4 personnes / 4 Personen	4.204,72	-	4.397,20
5 personnes / 5 Personen	4.805,39	-	5.025,37
6 personnes / 6 Personen	5.406,06	-	5.626,04
7 personnes / 7 Personen	6.006,73	-	6.226,71
8 personnes / 8 Personen	6.607,40	-	6.827,38
9 personnes / 9 Personen	7.208,08	-	7.428,06
10 personnes / 10 Personen	7.808,75	-	8.028,73

Les formulaires de demande en obtention d'une allocation de vie chère 2018 sont disponibles au secrétariat communal resp. sont téléchargeables du site internet du Fonds National de Solidarité ([www.fns.lu](http://www.fns.lu)).

Peut prétendre à cette allocation toute personne qui:

- réside légalement sur le territoire du Grand-Duché
- est inscrite au registre principal du Registre national des personnes physiques
- a résidé de façon légale au Grand-Duché de Luxembourg pendant une période de référence de 12 mois en continu
- dispose d'un revenu annuel modeste

L'allocation ne peut être demandée qu'une seule fois par année. Toutes les personnes faisant partie de la communauté domestique à la date du dépôt de cette demande sont considérées comme demandeurs de l'allocation pour l'année en cours.

Die Antragsformulare zur Erlangung einer Teuerungszulage 2018 sind auf dem Gemeindesekretariat erhältlich oder können auf der Internetseite des "Fonds National de Solidarité" ([www.fns.lu](http://www.fns.lu)) abgerufen werden.

Ihren Anspruch auf diese Zulage geltend machen kann jede Person, die:

- rechtmäßig ansässig im Gebiet des Großherzogtums ist
- im Hauptregister des Nationalen Registers natürlicher Personen (Registre national des personnes physique) eingetragen ist
- während eines Bezugszeitraums von 12 aufeinanderfolgenden Monaten rechtmäßig im Großherzogtum Luxemburg gelebt hat
- über ein geringes Jahreseinkommen verfügt. Die Zulage kann nur einmal pro Jahr beantragt werden.

Alle Personen, die zum Zeitpunkt der Antragstellung zur Haushaltsgemeinschaft gehören, gelten als Antragsteller der Zulage für das laufende Jahr.

# Pelotes de rejection de chouette effraie

## Gewölle von Schleiereulen

Zurzeit wird an einer zweiten Auflage des Atlases europäischer Säugetiere (Atlas of European Mammals) gearbeitet. Hierzu werden Verbreitungsdaten der verschiedenen Säugetierarten, welche in Europa vorkommen, aufgenommen. Der Atlas soll 2024 veröffentlicht werden.

In Luxemburg werden hierzu Daten von insgesamt 67 verschiedenen Arten aufgenommen. Vor allem im Bereich der Kleinsäuger, wie Mäuse, Wühlmäuse oder Spitzmäuse fehlt es jedoch noch an Daten. Da die Schädel dieser Tierarten sehr oft in Gewöllen der Schleiereulen vorkommen, suchen wir nun genau nach diesen.

Die Schleiereule lebt vor allem in Kirchtürmen und in Scheunen, aber auch am Waldrand kann sie vorkommen. Ihre Gewölle haben eine Länge zwischen 3 bis 8 cm sowie eine Breite von 1,5 bis 4 cm. Sie sind meist stark abgerundet, hart, kompakt und von grauer Farbe. Die Oberfläche der Gewölle ist ziemlich glatt und glänzend.

In diesem Kontext bittet die Naturverwaltung die Bewohner verschiedener Regionen des Großherzogtums um ihre Mithilfe. Sollten Sie Informationen über den Standort einer oder mehrerer Schleiereulen haben, so kontaktieren Sie uns bitte über folgende Email Adresse: [Axelle.Bonbled@anf.etat.lu](mailto:Axelle.Bonbled@anf.etat.lu)

Die Naturverwaltung wird dann die Gewölle einsammeln, dies ohne die Schleiereulen unnötig zu stören.

Ich danke Ihnen im Vorfeld für Ihre wichtige Mithilfe,

*Axelle Bonbled, Naturverwaltung.*

L'atlas des mammifères d'Europe est actuellement en cours d'actualisation. Ce travail consiste à récolter des données de répartition des espèces de mammifères présentes en Europe. Les résultats obtenus seront publiés en 2024.

Pour le Luxembourg, 67 espèces sont concernées. Or, des données nous manquent pour les micro-mammifères tels que les souris (Mäuse), les campagnols (Wühlmäuse) et les musaraignes (Spitzmäuse). Les crânes de ces animaux sont souvent présents dans les pelotes de réjection des chouettes effraies. Nous voulons donc collecter un grand nombre de ces pelotes.

Ces chouettes vivent principalement dans les clochers des églises et au sein des fermes, mais aussi en lisière forestière. Les pelotes mesurent 3 à 8 cm de long, 1,5 à 4 cm de large, elles sont de couleur grise à noire, très arrondies et globuleuses, dures et compactes. La surface est relativement lisse et luisante.

C'est dans cette optique que l'Administration de la Nature et des Forêts lance un appel au grand public de certaines régions du pays.

**Si vous connaissez un emplacement où vivent des chouettes effraies, contactez-nous à l'adresse électronique suivante : [Axelle.BONBLED@anf.etat.lu](mailto:Axelle.BONBLED@anf.etat.lu)**

L'Administration se charge de collecter les pelotes, tout en faisant attention à déranger les chouettes le moins possible.

Je vous remercie d'avance pour votre précieuse aide!

*Axelle Bonbled, Administration de la Nature et des Forêts*

Pelote de réjection de chouette effraie  
Gewölle von Schleiereulen



<http://www.fcfn.org>

Chouette effraie - Schleiereule - Tyto alba



© Milos Andera, Nr 21473



**Porte ouverte à l'Atert-Lycée  
de Redange et son internat  
28 avril 2018 de 9 à 13 heures**

Wünschen Sie sich für Ihr Kind eine stabile Unterstützung in der Bewältigung seines täglichen Hausaufgaben-pensums in einem naturnahen, schönen Umfeld, mit Gleichaltrigen, mit denen es auch eine ausgewogene und spannende gemeinsame Freizeit erleben könnte?

Das alles mit der Unterstützung durch ein engagiertes Team von ErzieherInnen und SozialpädagogInnen, die Ihnen und Ihrem Kind Stabilität, Struktur und Orientierung bieten?

Direkt neben dem Schulgebäude, so dass jede Schuleinrichtung in kurzer Zeit erreicht werden kann? Dann besuchen Sie uns am 28. April 2018 (Tag der offenen Tür im Atert-Lycée und in unserem Internat) von 9 bis 13 Uhr auf dem Gelände des Atert-Lycée oder kontaktieren Sie uns unter der Telefonnummer 26 62 32 – 700.

Wir sind von Montag 7:00 bis Freitag 18:00 für die Beantwortung Ihrer Fragen für Sie disponibel und geben Ihnen gerne Auskunft über unser Internat.

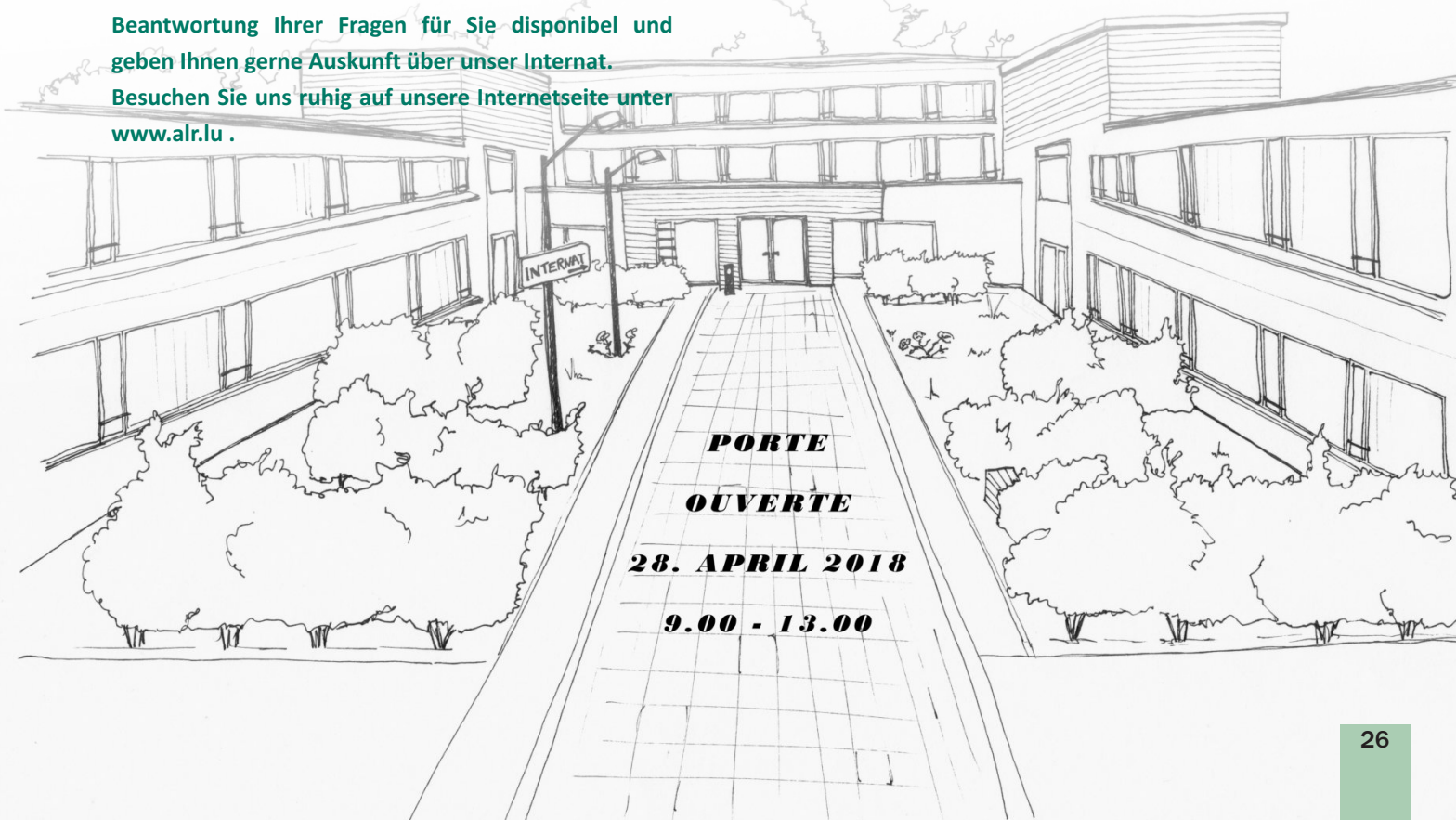
Besuchen Sie uns ruhig auf unsere Internetseite unter [www.alr.lu](http://www.alr.lu).

Vous souhaitez pour votre enfant un internat accueillant au milieu de la nature, à proximité immédiate du lycée, avec des journées structurées qui l'aideront à effectuer ses devoirs et où il pourra évoluer et participer à des activités avec des autres jeunes de son âge ?

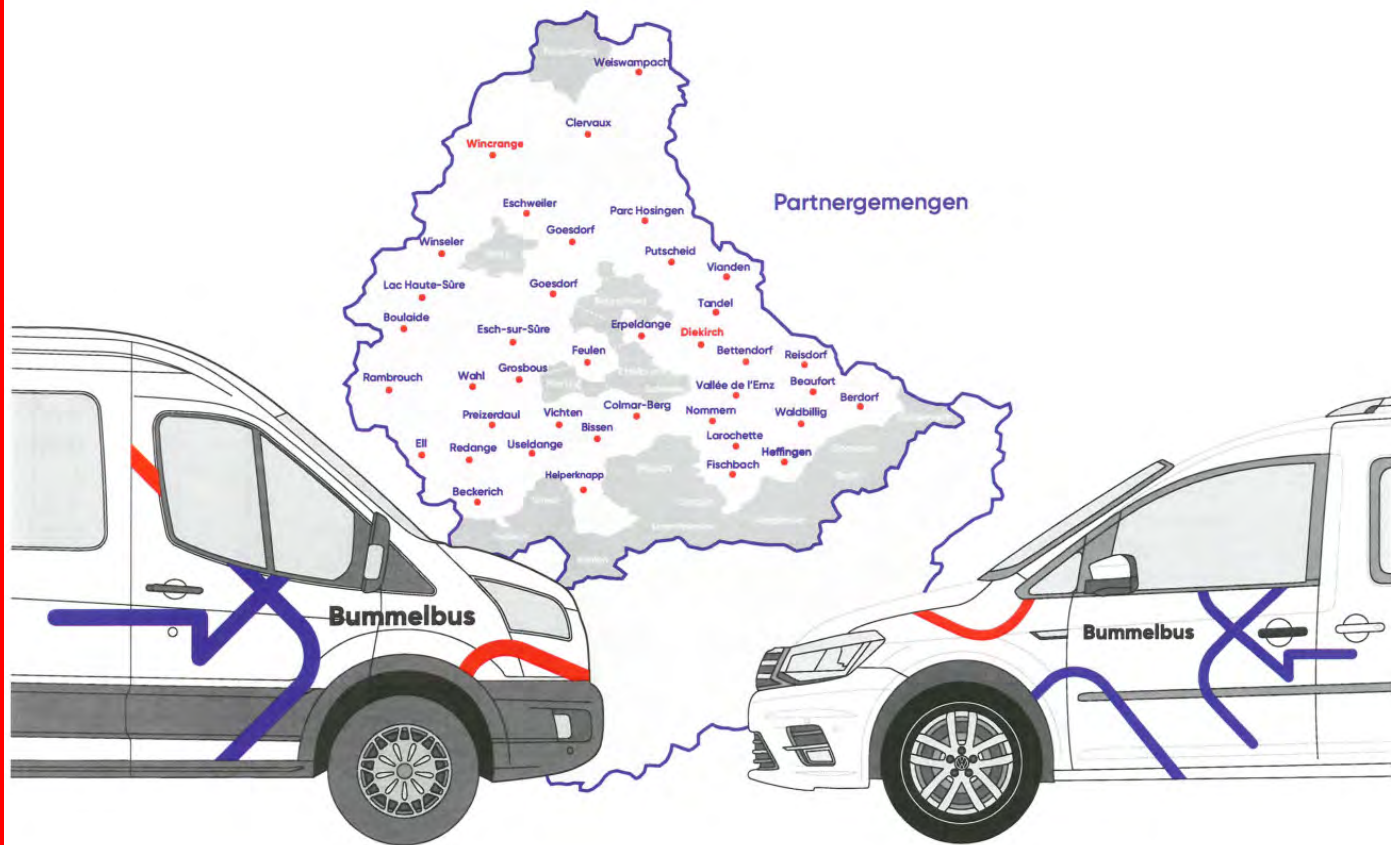
Vous êtes cordialement invités avec votre enfant à nous rencontrer à la journée « porte ouverte » de l'Atert-Lycée et de son internat le samedi 28 avril 2018 de 9h à 13h.

Une équipe composée d'éducateurs engagés et disponibles pour répondre à vos questions et vous présenter nos projets, nos locaux et nos atouts pour la réussite scolaire et l'épanouissement personnel de votre enfant.

L'internat est ouvert du lundi 7h au vendredi 18h. N'hésitez pas à consulter notre site internet [www.alr.lu](http://www.alr.lu) ou à nous contacter au 26 62 32 700.



# De neien **Bummelbus**.



**Bummelbus**



**Forum  
pour l'emploi.**

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires, un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

T 26 80 35 80  
www.bummelbus.lu  
bummelbus@fpe.lu  
20, route d'Ettelbruck  
L-9230 Diekirch

XXXXXXXXXX



## TRICOTER & CROCHETER

- >>> projets individuels
- >>> projets communs
- >>> lieu d'échange

chaque  
mercredi  
14-16h

Maison Resonord  
92, Grand-Rue  
9711 Clervaux

☎ 27 80 27  
info@resonord.lu

XXXXXXXXXX



Au menu: soupe ou plat équilibré



CHAQUE MARDI MIDI 12-13H30

## PAUSE DÉJEUNER

MAISON RESONORD  
92, GRAND-RUE  
9711 CLERVAUX

CONTRIBUTION : 2 €



Source: www.visitluxembourg.com (Jonathan Godje)

Wien geet mat eis? All Dënsden vun 9h30 bis 11h30

## Trëppelgrupp Clärrref

Och fir manner mobil Leit

TREFFPUNKT:  
MAISON RESONORD  
92, GRAND-RUE  
9711 CLERVAUX



# Sport- und Kulturzentrum Weiswampach



# Gemeinderatssitzung vom 12.09.2017

## **Anwesend:**

Henri Rinnen, Bürgermeister;  
Norbert Morn und Marie-Paule Johannis-Hamer,  
Schöffen;  
Joseph Vesque, Antoinette Reiff-Lafleur, Ambroise  
Reuland, Claude Daman, Michel Deckenbrunnen,  
Ratsmitglieder;  
Nadine Laugs, Sekretärin.

## **Abwesend - entschuldigt:**

Anita Faber, Ratsmitglied

### **1. Genehmigung der Auflösung des Vertrages betr. den Dienst „Essen auf Rädern“**

Das Internat Ste Elisabeth in Ulflingen, welches die Mahlzeiten für „Essen auf Rädern“ zubereitet, hat die Gemeinde informiert, dass die Herstellung von „Essen auf Rädern“ seit dem 1. August eingestellt ist.

Da die Nachfrage in der Gemeinde fast inexistent ist, hat der Schöffenrat entschieden das Angebot von „Essen auf Rädern“ einzustellen.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Beendigung des Arbeitsvertrages vom 9. Februar 2011 (1ter Nachtrag vom 27. April 2011), unterzeichnet am 28. Juli 2017 zwischen dem Schöffenrat und der Frau Waxweiler-Foog Marie-France, Beauftragte der Verteilung von „Essen auf Rädern“.

### **2. Genehmigung der Auflösung eines Vertrages bezüglich der Bereitstellung der „Buvette du lac“**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Auflösung des Vertrages vom 5. Juli 2017, abgeschlossen zwischen dem Schöffenrat und Herrn Pierrot Keup, betr. Bereitstellung der Buvette am See für die Touristensaison 2017.

### **3. Genehmigung eines Mietvertrages betr. die Wohnung im alten Schulgebäude in Binsfeld, Duarrefstrooss 9A**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Mietvertrag betr. die Wohnung im alten Schulgebäude in Binsfeld, Duarrefstrooss 9A, abgeschlossen am 14. August 2017 mit der Gesellschaft LUXSMILE S.A., zwecks Einrichtung einer Zahnarztpraxis unter folgenden Bedingungen:

a) Alle Umänderungsarbeiten, sowie die anfallenden Kosten zur Schaffung der Zahnarztpraxis, sind zu Lasten der neuen Mieter.

## b) Miete:

1tes Jahr	0,00 €/Monat
2tes Jahr	500,00 €/Monat
3tes Jahr	1.000,00 €/Monat

c) Die Heizungs-, Strom- und Wasserkosten, sowie die Taxen für Müllentsorgung und Kanalisation sind ausschließlich zu Lasten der Mieter.

d) Die Konvention wurde für die Dauer von 3 Jahren abgeschlossen, mit Möglichkeit zur Verlängerung.

Der Vertrag tritt ab dem 1. September 2017 in Kraft.

### **4. 2ter Nachtrag betr. die Konvention zur Realisierung eines Projektes im Freizeitzentrum: Genehmigung**

Der Gemeinderat genehmigt mit 7 Stimmen für und einer Enthaltung den 2ten Nachtrag zur Konvention vom 11. April 2017, abgeschlossen zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft Lamy Constructions S.A. am 6. September 2017, zwecks Verlängerung des Zeitraumes bis zum 31.12.2017 für die Ausarbeitung eines Masterplanes zur Wiederbelebung des Tourismus im Freizeitzentrum von Weiswampach.

### **5. Genehmigung der 1ten Abänderung im Haushaltsplan 2017**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vom Schöffenrat vorgeschlagenen Abänderungen im Budget des Haushaltsjahres 2017.

### **6. Verlängerung der Wasserleitung längs der Sporthalle in Richtung „Schullweeg/Duarrefstrooss“ in Weiswampach: Genehmigung des Kostenvoranschlags**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag, erstellt vom Verantwortlichen des technischen Dienstes, betr. Arbeiten zur Verlängerung der Wasserleitung längs der Sporthalle, in Richtung „Schullweeg/Duarrefstrooss“ in Weiswampach, in Höhe von 30.000,00 € inkl. Mwst.

### **7. Genehmigung von Akten a) – f)**

*Punkt 7 d) Frau JOHANNIS-HAMER Marie-Paule, Schöffe, verlässt den Sitzungssaal, kraft des Artikel 20 vom abgeänderten Gemeindegesetz vom 19.12.1988 und des Artikel 245 vom Strafgesetzbuch.*

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die notariellen Akten Nrn. 25.577 – 25.582, erstellt am 16. August 2017 von Frau Martine Weinandy, Notarin aus Clerf betreffend:

- a) Erwerb einer Parzelle in Weiswampach, genannt «Kiricheneck», Kataster N° 176/7890, groß 2,86 Ar, von der Kirchenfabrik Weiswampach, zum Preis von 52.910,00 €.



- b) + c) Erwerb

- einer Parzelle in Beiler, genannt “Duarrefstrooss” Kataster N° 362/1377, groß 0,97 Ar, von Frau Faber-Schmitz Anne aus Beiler
- einer Parzelle in Beiler, genannt “Duarrefstrooss”, Kataster N° 362/1379, groß 1,67 Ar, von Herrn Faber Johnny aus Beiler

Die Grundstücke wurden im Interesse der Öffentlichkeit erworben und wurden von den Eigentümer unentgeltlich abgetreten.



- d) Tausch von Parzellen in Breidfeld, genannt «In der Reischelbach» Kataster N° 468/1386 und 511/1388, groß 0,69 Ar und 5,62 Ar.

Da die von den Eheleuten Johanns-Hamer erworbene Parzelle 511/1388, 4,93 Ar größer ist als die Parzelle 468/1386 der Gemeinde, sind die Eheleute Johanns-Hamer gebeten die Summe von 1.232,50 € an die Gemeindekasse zu zahlen.

- e) Verkauf einer Parzelle in Breidfeld, genannt «In der Reischelbach» Kataster N° 512/1390, groß 16,70 Ar, an die Eheleute Thines-Molitor aus Goesdorf, zum Preis von 4.175,00 €.



- f) Erwerb einer Parzelle in Weiswampach, genannt «In Dierenband» Kataster N° 2515/6730, groß 83,40 Ar von den Eheleuten Zoenen-Schau aus

Wilwerdange, zum Preis von 41.700,00 €.



### 8. Genehmigung eines Spezialkredites für den Erwerb eines Grundstücks gelegen Sektion C von Weiswampach im Ort genannt „In Dierenband“ betr. Anlegen einer Fahrradpiste

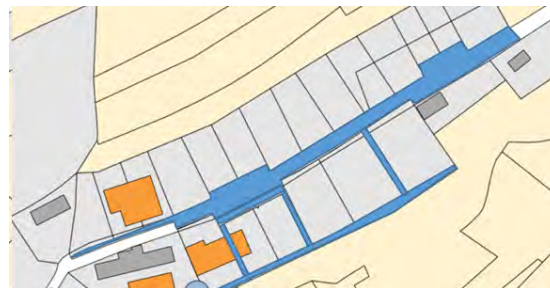
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Spezialkredit in Höhe von 48.000,00 € für den Erwerb eines Grundstücks in Weiswampach, „In Dierenband“ Katasternummer 2515/6730, zwecks Anlegen eines Fahrradweges. Diese zusätzliche Ausgabe wird gedeckt durch einen Einnahmenüberschuss im Haushaltsjahr 2016.

### 9. Genehmigung von Vereinbarungen

*Frau REIFF-LAFLEUR Marie-Antoinette, Schöffe, verlässt den Sitzungssaal, kraft des Artikel 20 vom abgeänderten Gemeindegesetz vom 19.12.1988 und des Artikel 245 vom Strafgesetzbuch.*

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende Vereinbarungen, abgeschlossen mit:

- Herrn und Frau Reiff-Lafleur aus Leithum, betr. Tausch eines Grundstücks im Rahmen des PAP „Am Kandel“ in Leithum.
- Herrn Reiff Joé, betr. Erwerb eines Grundstücks, gelegen in Leithum, genannt „Am Kandel“.



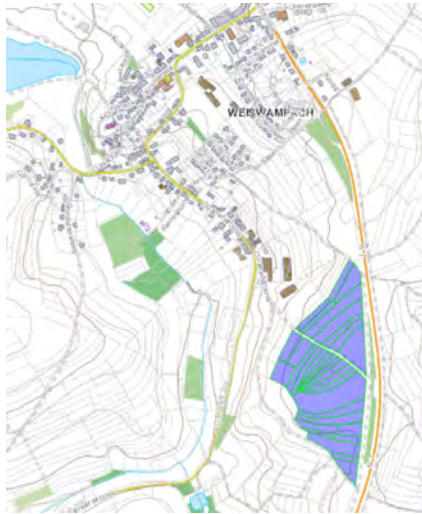
### 10. Vertrag und Nachtrag zum Vertrag des „Klimapakt“: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Vertrag und den Nachtrag zum Vertrag des Klimapakts, abgeschlossen am 30. Juni 2017 zwischen dem Schöffenkollegium, der ökonomischen Interessengemeinschaft My Energy und dem Luxemburger Staat.

### 11. Urbanismus

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

a) die punktuelle Abänderung des schriftlichen und graphischen Teils des Bebauungsplanes der Gemeinde, betr. die Ortschaft Weiswampach, Ort genannt „Béchel“, im Rahmen der Schaffung eines Gewerbegebietes (ZAE-zone d'activités économiques), vorgestellt durch das Planungsbüro Rausch & Associés aus Wahl im Auftrag der Gemeinde



Frau REIFF-LAFLEUR Marie-Antoinette, Schöffe, verlässt den Sitzungssaal, kraft des Artikel 20 vom abgeänderten Gemeindegesetzes vom 19.12.1988 und

b) den Nachtrag zur Konvention, unterzeichnet am 14. August 2017 mit den Eheleuten Reiff-Lafleur aus Leithum, im Rahmen des PAP „Am Kandel“ in Leithum, zwecks Bau von 20 Einfamilienhäuser.

## 12. Vorstellung des „LEADER“ Projektes Entdeckungspfad rund um den See

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von dem „LEADER“ Projekt – Entdeckungspfad um den See.

Die Gemeinde erwägt einen Entdeckungspfad im Freizeitzentrum in Weiswampach anzulegen.

Im Laufe des Jahres 2017 wurden verschiedene Ateliers (Kinder/Schule/ Kindertagesstätte, Jugend, Gemeindegärten, Fitness...) mit der Bevölkerung der Gemeinde organisiert, welche aktiv bei der Entwicklung des Projektes mitwirken können.

Das Büro „ESPACE ET PAYSAGE“ aus Esch-Alzette wurde kontaktiert um sich um die Entwicklung des Planes und des Kostenvoranschlags im Rahmen des Projektes zu kümmern.

Die Ausführung des Projektes ist für die kommenden Jahre geplant.

## ALL PABEIER OP SENG PLAZ

## CHAQUE PAPIER À SA PLACE

### HAUSMÜLLANALYSE ANALYSE DES DÉCHETS



**20%**

des gemischten Hausmülls besteht immer noch aus Papier- und Kartonabfall.

des ordures résiduelles en mélange sont toujours composées de papier et cartons.

(chiffres obtenés par rapport au point)  
Source: Analyse Déchets municipaux en mélange  
www.epw.gouvernement.lu/fr/la-commune/le-dechet/les-infrastructures

## WELCHES PAPIER KANN RECYCLT WERDEN? QUEL PAPIER PEUT ÊTRE RECYCLÉ ?



- Karton, Papier, Briefumschläge  
Cartons, papiers, enveloppes
- Zeitungen, Broschüren und Prospekte  
Journaux, brochures et prospectus
- Bücher, Hefte  
Livres, cahiers
- Papiertüten und Karten  
Sacs en papier et cartes



- Mit Lebensmitteln verunreinigte Papiere und Kartons (Pappeller, Pizzakartons)  
Papiers ou cartons souillés de nourriture (assiettes en carton, boîtes à pizza)
- Papier für hygienische Zwecke (Taschentücher, Servietten)  
Papiers hygiéniques (mouchoirs, serviettes)
- Mit Farbe beschmutztes Papier  
Papiers souillés de peinture
- Spezialpapier (Kassenzettel, Fotopapier, Kalkpapier, Etiketten)  
Papiers spéciaux (tickets de caisse, papier photo, papier calque, étiquettes)



**?** Mehr Infos?  
Fragen Sie Ihre Gemeinde.  
Plus d'informations?  
Contactez votre commune.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Administration de l'environnement

# Gemeinderatssitzung vom 28.11.2017

## **Anwesend:**

Henri Rinnen, Bürgermeister;  
Norbert Morn und Michel Deckenbrunnen, Schöffen;  
Marie-Paule Johans-Hamer, Anita Faber, Jos Vesque,  
Ambroise Reuland, Danièle Patz, Vincent Geiben,  
Ratsmitglieder;  
Nadine Laugs, Sekretärin.

## **1. Genehmigung des Bewirtschaftungsplanes 2018 für den Gemeindewald**

Der Forstbewirtschaftungsplan 2018, aufgestellt von der Forstverwaltung, wird einstimmig genehmigt. Die Einnahmen belaufen sich auf 21.500,00 €, während die Ausgaben mit 162.770,00 € veranschlagt werden.

## **2. Brennholzverkauf 2018**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Brennholz durch Losentscheid, zum Preis von 90,00 € pro Korde, ohne MwSt., zu verkaufen.

Jeder Haushalt kann nur eine Korde erhalten. Die Anzahl ist auf +/-30 Korden begrenzt.



## **3. Maison Relais/Crèche: Schaffung eines Postens für eine/einen diplomierte(n) Erzieher(in)**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen Posten für eine/einen diplomierte(n) Erzieher(in) für die Maison Relais/Crèche zu schaffen.

## **4. Ernennung der Vertreter in den verschiedenen interkommunalen Gemeindegremien**

*Syndicat de communes ayant pour objet la Construction, l'entretien et l'exploitation d'une Maison de Retraite régionale à Clervaux.*

Johans-Hamer Marie-Paule  
Vesque Jos



*S.I.C.L.E.R. (Syndicat intercommunal pour la Promotion du Canton de Clervaux):*

Rinnen Henri  
Morn Norbert



*S.I.D.E.C. (Syndicat intercommunal pour la Gestion des Déchêts):*

Geiben Vincent



*S.I.D.E.N. (Syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduelles du Nord):*

Rinnen Henri



*D.E.A. (Syndicat intercommunal de distribution d'eau des Ardennes):*

Deckenbrunnen Michel



Es werden keine Kandidaten für folgende Gemeindegremien vorgeschlagen:

S.I.G.I. (Syndicat intercommunal de Gestion Informatique)

S.I.C.E.C. (Syndicat intercommunal pour la construction et l'exploitation d'un crématoire)

SYVICOL (Syndicat des Villes et Communes luxembourgeoises)

## **5. Einrichtung eines Zugangssystems und neue Eingangstüren im Gemeindegebäude in Weiswampach – Genehmigung des Kostenvoranschlages**

Der Kostenvoranschlag in Höhe von 47.000,00 €, erstellt vom Verantwortlichen des technischen Dienstes der Gemeinde, wird einstimmig genehmigt.

## **6. Genehmigung der Jahresrechnungen 2015**

Die Jahresrechnungen für das Haushaltsjahr 2015 werden einstimmig genehmigt.

## Jahresrechnung 2015 des Einnehmers

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total der Einnahmen	8 426 322,53€	1 079 017,39€
Total der Ausgaben	5 697 787,91€	1 807 291,93€
Boni des Jahres	2 728 534,62€	
Mali des Jahres		728 274,54€
Boni 2014	1 694 413,85€	
Mali 2014		
Gesamtboni	4 422 948,43€	
Gesamt mali		728 274,54€
Übertrag des gewöhnlichen auf den aussergewöhnlichen Haushalt	- 728 274,54€	+ 728 274,54€
<b>Boni 2015</b>	<b>3 694 673,89€</b>	
Mali 2015		

## Jahresrechnung des Schöffenkollegiums

Boni 2014	1 694 413,81€
gewöhnliche Einnahmen	8 426 322,53€
aussergewöhnliche Einnahmen	1 079 017,39€
Total der Einnahmen	11 199 753,73€
Mali 2014	0,00€
gewöhnliche Ausgaben	5 697 787,91€
aussergewöhnliche Ausgaben	1 807 291,93€
Total der Ausgaben	7 505 079,84€
<b>Boni 2015</b>	<b>3 694 673,89€</b>

### 7. Konvention betr. dauerhaftes Nutzungsrecht und Baurecht im Rahmen des Projektes zur Aufwertung des Freizeitentrums: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt mit 5 JA-Stimmen und 4 NEIN-Stimmen (Deckenbrunnen M., Geiben V., Patz D., Reuland A.) die Konvention betr. dauerhaftes Nutzungsrecht und Baurecht, unterschrieben am 28.11.2017 von der Mehrheit des Schöffenkollegiums und der in der Gründung befindlichen Gesellschaft „Promotion du Lac“ (gehörend zur LAMY Gruppe) aus Huldigen.

### 8. Erwerb eines Grundstückes, gelegen Sektion A von Beiler, Kataster Nr. 99/1000, im Ort genannt „Im kleinen Weiher“ im Interesse der Erweiterung des kommunalen Lagerplatzes: Genehmigung einer

### Vereinbarung mit Herrn Mausen Jean-Pierre aus Beiler

Die vorgenannte Vereinbarung wird einstimmig genehmigt.



### 9. Genehmigung der abgeänderten Statuten des „Syndicat intercommunal pour la construction, l'entretien et l'exploitation d'une maison de retraite régionale à Clervaux – Résidence des Ardennes“

Der Text der neuen Statuten, welcher an das Gesetz vom 23.02.2001 über die Gemeindegremien

angepasst wurde, wird einstimmig genehmigt.

#### **10. Vertrag „Youth for Work“: Genehmigung**

Die Vereinbarung, unterzeichnet am 04.10.2017 vom Schöffenkollegium und den Vertretern von „Youth for Work“, wird einstimmig genehmigt.

Die Initiative „Youth for Work“ verpflichtet sich Jugendliche bei der Arbeitssuche zu coachen und zu begleiten und um ihnen neue Perspektiven im Leben aufzuzeigen.

„Youth for Work“ wird demnächst in eine GmbH umgewandelt und wird finanziell vom Familienministerium, vom Erziehungsministerium und vom Arbeitsministerium unterstützt.

Die teilnehmenden Gemeinden unterstützen die Gesellschaft mit 2,00€/Einwohner während eines Zeitraumes von 3 Jahren, in Erwartung der Entwicklung des Projektes.

#### **11. Genehmigung des Nachtrags zur Konvention „Bummelbus“ 2017**

Der am 08.11.2017 unterzeichnete Nachtrag zur Konvention „Bummelbus“ 2017 wird einstimmig genehmigt.

#### **12. Regionalen Sozialcenter Norden: RESONORD - Genehmigung des Haushaltes 2018**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den rektifizierten Haushalt für das Jahr 2017 sowie den Haushalt für das Jahr 2018 des interkommunalen Sozialamtes RESONORD.

#### **13. Punktuelle Abänderung des Bebauungsplanes der Gemeinde Weiswampach in der Ortschaft Weiswampach: Umklassierung von reinen Wohngebieten und Mischgebieten längs der Gruuss-Strooss (RN7)**

Die Zustimmung zur punktuellen Abänderung des graphischen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde in der Ortschaft Weiswampach wird mit 6 JA-Stimmen und 3 NEIN-Stimmen (Deckenbrunnen M., Patz D., Reuland A.) erteilt.

Das Projekt der Abänderung, vorgestellt durch das Planungsbüro Rausch & Associés aus Wahl, im Auftrag der Gemeinde, sieht vor Grundstücke, gelegen in der „Gruuss-Strooss“ vom reinen Wohngebiet ins Mischgebiet und umgekehrt umzuklassieren.

## **ALTKLEIDERSAMMLUNG 2018**

## **RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS 2018**

**Freitag / Vendredi 30.03.2018**

**Samstag / Samedi 22.09.2018**

Die Einwohner sind gebeten die Kleider und Schuhe in Plastiksäcken oder Kartons verschnürt auf den Bürgersteig zu stellen, wo sie im Laufe des Tages ab 8.00 Uhr morgens von den Gemeindearbeitern resp. den Jugendvereinen abgeholt werden.

Les habitants sont priés de mettre les sacs en plastique ou les cartons avec les vêtements et souliers sur le trottoir. Les ouvriers communaux resp. les «Club des Jeunes» viendront les chercher dans la journée à partir de 8.00 heures du matin.



# Gemeinderatssitzung vom 16.01.2018

## **Anwesend:**

Henri Rinnen, Bürgermeister;  
Norbert Morn und Michel Deckenbrunnen, Schöffen;  
Marie-Paule Johans-Hamer, Anita Faber, Jos Vesque,  
Ambroise Reuland, Danièle Patz, Vincent Geiben,  
Ratsmitglieder;  
Nadine Laugs, Sekretärin.

## **1. Maison Relais/Crèche:**

a) Schaffung von Posten für 1 diplomierter Erzieher (m/w) und 3 Hilfserzieher (m/w)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig 4 zusätzliche Posten – 1 diplomierter Erzieher (m/w) und 3 Hilfserzieher (m/w) für die Maison Relais/Crèche zu schaffen.

Die Posten werden bei Bedarf veröffentlicht.

b) 1ter Nachtrag zur Konvention 2017 - Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen 1ten Nachtrag zur Konvention für das Jahr 2017, unterzeichnet von den einzelnen Parteien, zwecks Regelung der finanziellen staatlichen Beihilfe betr. die mehrsprachige Erziehung in den Kindertagesstätten.

## **2. Gemeindegemeinschaften: Ernennung von Mitgliedern**

a) Festlegung der Zahl und Ernennung von Mitgliedern in den diversen Gemeindegemeinschaften

*Kulturkommission – 6 Mitglieder*

Faber Anita, Präsidentin

Vesque Jos, Vizepräsident

Nach erfolgter Bekanntmachung in allen Sektionen der Gemeinde werden die 4 weiteren Mitglieder in einer nächsten Sitzung ernannt.

*Kommission für die Sicherheit in den Gebäuden – 5 Mitglieder*

Morn Norbert, Präsident

Geiben Vincent

Fux Raymond, in seiner Funktion als Sicherheitsbeauftragter

2 Vertreter der „Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampech asbl“

*Bautenkommission – 8 Mitglieder*

Morn Norbert, Präsident

Geiben Vincent

1 Vertreter des technischen Dienstes der Gemeinde

Servais Georges, technischer Ingenieur bei der Bauverwaltung Clerf

1 Vertreter der „Fräiwelleg Pompjeen Gemeng

Wäiswampech asbl.“

Nach erfolgter Bekanntmachung in allen Sektionen der Gemeinde werden die 3 weiteren Mitglieder in einer nächsten Sitzung ernannt.

*Schulkommission – 5 Mitglieder*

Vesque Jos, Präsident

Deckenbrunnen Michel

Faber Anita

Patz Danièle

Rinnen Henri

*Integrationskommission*

Dieser Punkt der Tagesordnung wird auf eine nächste Gemeinderatssitzung vertagt.

**b) Ernennung der Vertreter in den verschiedenen interkommunalen Gemeindegemeinschaften sowie in sonstigen Vereinigungen**

*SIG Régional Nord*

Geiben Vincent, Delegierter

Deckenbrunnen Michel, stellvertretender Delegierter

*Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises (O.R.T.A.L)*

Patz Danièle, Delegierte

Deckenbrunnen Michel, stellvertretender Delegierter

*Commission de surveillance dans le cadre du projet d'extension de la maison des soins St. François à Clervaux*

Rinnen Henri, effektives Mitglied

Vesque Jos, stellvertretendes Mitglied

*Club Haus op der Heed*

Johans-Hamer Marie-Paule, Delegierte

*LEADER Éislek*

Patz Danièle, beobachtendes Mitglied

*Comité de pilotage du projet pédagogique "norTIC"*

Vesque Jos, Delegierter

*Transports Publics*

Deckenbrunnen Michel, Delegierter

*Sécurité routière*

Deckenbrunnen Michel, Delegierter

*L'égalité des chances entre hommes et femmes*

Faber Anita, Delegierte

### 3. Mietkommission des Clerfer Kanton – Vorschläge von Kandidaten

Es wird darauf verzichtet einen Kandidaten für die Mietkommission des Clerfer Kantons vorzuschlagen.

### 4. Zusätzlicher politischer Urlaub für Delegierte in den kommunalen Syndikaten

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die 9 zusätzlichen Stunden/Woche für politischen Urlaub wie folgt zuzuteilen:

3 zusätzliche Stunden jeweils für:

Deckenbrunnen Michel, Schöffe, Delegierter im Gemeindegewerksyndikat DEA

Geiben Vincent, Ratsmitglied, Delegierter im Gemeindegewerksyndikat SIDEC

Johanns-Hamer Marie-Paule, Ratsmitglied, Delegierte im Gemeindegewerksyndikat des Altersheimes in Clerf

### 5. Flurwegeprogramm 2018 – außergewöhnliche Arbeiten: Genehmigung der Kostenvoranschläge

Die folgenden Kostenvoranschläge für die Instandsetzung von Flurwegen werden einstimmig genehmigt:

a) Projekt Nr. 101354: Spurbahnplatten für den Flurweg "Om Béchel" in Beiler, in Höhe von 136.000,00 €

b) Projekt Nr. 101264: Spurbahnplatten für den Flurweg im Ort genannt „Schiebach“ unterhalb von Beiler, in Höhe von 77.500,00 €



### 6. Modernisierung des Informatikparks und Erwerb von Anschauungsmaterial – Genehmigung des Kostenvoranschlags

Der Kostenvoranschlag betr. Modernisierung des Informatikparks und Erwerb von digitalen Wandtafeln und 16 iPad für die Grundschule in Höhe von 90.000,00€ wird einstimmig genehmigt.



### 7. Änderung des Verkehrsreglements: Genehmigung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig:

- das neue Verkehrsreglement zu genehmigen
- das Verkehrsreglement vom 21. Dezember 1999 zu annullieren

### 8. Taxenreglement der Friedhöfe: Abänderung

Wissend, dass die Firma, welche beauftragt ist die Grabaushebungen auf den Friedhöfen der Gemeinde vorzunehmen, ihre Preise, bedingt durch die Erhöhung der Mehrwertsteuer, angepasst hat und dass das Taxenreglement der Gemeinde dem nicht Rechnung trägt.

beschließt einstimmig die Tarife für Bestattungen wie folgt abzuändern:

a) Ausheben eines Grabes für Särge:

normale Tiefe	777,00 €
id. - Begräbnis an einem Samstag	937,00 €
zweifache Tiefe	971,00 €
id. - Begräbnis an einem Samstag	1.131,00 €

b) Ausheben eines Grabes zwecks Einbringen eines Sarges in eine Gruft

id. - Begräbnis an einem Samstag	634,00 €
----------------------------------	----------

c) Ausheben eines Grabes zwecks Einbringen einer Urne in die Erde oder in eine bestehende Gruft

	244,00 €
id. - Begräbnis an einem Samstag	284,00 €

d) Exhumierungen dieselben Tarife

siehe unter a), b) und c

**(genehmigt durch grossherzoglichen Beschluss vom 22.02.2018)**

### 9. Genehmigung von Akten

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Akten Nr. 25.875 und 25.876, erstellt am 13. Dezember 2017 von Notarin Martine Weinandy aus Clerf, betr.:

a) Tausch von Grundstücken im Rahmen des PAP „Am Kandel“ in Leithum, gehörend den Eheleuten Reiff-Lafleur aus Leithum

b) Erwerb eines Grundstücks, gelegen in Leithum, genannt „Am Kandel“, gehörend Herrn Reiff Joé

### 10. Genehmigung des rektifizierten Haushaltes 2017 und des Haushaltes 2018

Der rektifizierte Haushalt 2017 und der Haushalt für das Jahr 2018 werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

## Rektifizierter Haushalt 2017

	gewöhnlicher Haushalt	aussergewöhnlicher Haushalt
Total der Einnahmen	8.768.802,34€	5.185.481,43€
Total der Ausgaben	8.757.716,54€	6.560.316,44€
Boni des Jahres	11.085,80€	
Mali des Jahres		1.374.835,01€
Boni des Jahres 2016	2.397.996,83€	
Mali des Jahres 2016		
Gesamtboni	2.409.082,63€	
Gesamt mali		1.374.835,01€
Übertrag des gewöhnlichen auf den aussergewöhnlichen Haushalt	- 1.374.835,01€	+ 1.374.835,01€
Voraussichtlicher Boni 2017	1.034.247,62€	
Voraussichtliches Mali 2017		

## Budget 2018

	gewöhnlicher Haushalt	aussergewöhnlicher Haushalt
Total der Einnahmen	9.923.777,45€	7.869.741,36€
Total der Ausgaben	9.623.402,75€	9.057.064,39€
Boni des Jahres	300.374,70€	
Mali des Jahres		1.187.323,03€
Voraussichtlicher Boni 2017	1.034.247,62€	
Voraussichtliches Mali 2017		
Gesamtboni	1.334.622,32€	
Gesamt mali		1.187.323,03€
Übertrag des gewöhnlichen auf den aussergewöhnlichen Haushalt	- 1.187.323,03€	+ 1.187.323,03€
Boni 2018	147.299,29€	
Mali 2018		

### 11. Vorstellung der Schöfferratserklärung

Gesehen die Resultate der Gemeindewahlen vom 08. Oktober 2017 für die Amtszeit von 2017 bis 2023, Gesehen das Protokoll der Schöffentratsbildung vom 13. Oktober 2017 und das enthaltene Abkommen, Der Bürgermeister erklärt, dass die Meinungen und Vorstellungen der Mitglieder des Schöffenkollégiums, bei den wichtigen Punkten der kommunalen

Angelegenheiten, zu weit auseinander liegen. Eine gemeinsame Schöffentratsklärung ist somit nicht möglich.

# Gemeinderatssitzung vom 07.03.2018

## **Anwesend:**

Henri Rinnen, Bürgermeister;  
Norbert Morn und Michel Deckenbrunnen, Schöffen;  
Marie-Paule Johannis-Hamer, Anita Faber, Jos Vesque,  
Ambroise Reuland, Danièle Patz, Vincent Geiben,  
Ratsmitglieder;  
Nadine Laugs, Sekretärin.

## **1. Schaffung eines Postens eines «rédacteur administratif»**

Durch die stetige Bevölkerungszunahme in der Gemeinde sind die Anforderungen und die täglichen Aufgaben der administrativen Dienste gewachsen, so dass kurzfristig ein zusätzlicher Mitarbeiter eingestellt werden muss, welcher sich idealerweise bereits im kommunalen Bereich auskennen sollte. Die Schaffung einer Vollzeitstelle eines „rédacteur administratif“ (Beamtenstatut) - Besoldungsgruppe B1, Untergruppe – administrativ, im Gemeindesekretariat wird somit einstimmig beschlossen.

## **2. Schaffung von 2 Posten für Arbeiter mit manuellen Fähigkeiten für den kommunalen Reinigungsdienst**

Da die neue Sporthalle demnächst betriebsbereit ist, ist es sinnvoll 2 zusätzliche Posten zu schaffen um das Team des Reinigungsdienstes zu verstärken, welches zurzeit aus 7 Reinigungskräften besteht.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig

- a) die Personalkapazität für den Reinigungsdienst von 7 auf 9 Einheiten zu erhöhen
- b) 2 Posten für Arbeiter mit manuellen Fähigkeiten zu schaffen, Laufbahn B des Kollektivvertrages der Staatsarbeiter.

## **3. Gemeindekommission: Festlegung der Zahl und Ernennung von Mitgliedern**

*Kommission für die Sicherheit in den Gebäuden – 6 Mitglieder*

Da das Schöffenkollegium vorgeschlagen hat die Mitgliederanzahl der Vertreter der Freiwilligen Feuerwehr von 2 auf 3 zu erhöhen, setzt sich die Kommission wie folgt zusammen:

- zwei Mitglieder des Gemeinderates wovon einer die Funktion des Präsidenten ausübt
    - Morn Norbert, Präsident
    - Geiben Vincent
- der Sicherheitsbeauftragte
- Fux Raymond

- 3 Vertreter der Freiwilligen Feuerwehr Weiswampach
  - vom Verein zu bestimmen

## *Bautenkommission – 8 Mitglieder*

Nach erfolgter Ausschreibung in den einzelnen Sektionen der Gemeinde, haben folgende Personen ihre Kandidatur für die Mitgliedschaft in der Bautenkommission gestellt:

Daman Claude und Lis Nico aus Weiswampach  
Schaus Frank aus Binsfeld

Demnach setzt sich die Kommission wie folgt zusammen:

Morn Norbert, Präsident  
Geiben Vincent, Ratsmitglied  
Fux Raymond, Verantwortlicher des technischen Dienstes  
Servais Georges, ingénieur-technicien P&Ch  
Huet Alfred, Kommandant – Vertreter der Feuerwehr  
Daman Claude, CFL Angestellter  
Lis Nico, Gemeindearbeiter  
Schaus Frank, CFL Angestellter-Vermessungsdienst

## *Integrationskommission*

Dieser Punkt der Tagesordnung wird auf eine nächste Gemeinderatssitzung vertagt.

## *Kulturkommission – 6 Mitglieder*

Nach erfolgter Ausschreibung in den einzelnen Sektionen der Gemeinde, hat eine Person ihre Kandidatur gestellt. Das Schöffenkollegium schlägt vor den Kandidaten trotzdem in die Kulturkommission zu benennen und diese mit 3 Mitgliedern ihre Arbeit aufnehmen zu lassen bis zum eventuellen Eingang von neuen Kandidaturen während der Laufzeit der Kulturkommission bis zum 31.12.2023.

Demnach setzt sich die Kommission wie folgt zusammen:

Faber Anita, Präsidentin  
Vesque Jos, Vizepräsident  
Bingen Marc, Angestellter

## **4. Genehmigung von Kostenvoranschlägen**

Folgende Kostenvoranschläge werden einstimmig genehmigt:

- a) Arbeiten an den Außenanlagen (Phase II) im Rahmen der Instandsetzung des Wasserbehälters in Breidfeld

**40.000,00 €**

b) Bau eines neuen Wasserbehälters in Beiler mit Verlegen einer Wasserleitung mit Hydrophorstation (n.b.: der in der Sitzung vom 01.03.2017 genehmigte Kostenvoranschlag in Höhe von 550.000,00 € war unterbewertet) **750.000,00 €**

c) Modernisierungsarbeiten an den Außenanlagen und am Wasserbehälter in Binsfeld **160.000,00 €**

d) Erneuerung der Bürgersteige während der Arbeiten im Interesse der Verlegung von Glasfaserleitungen (POST) in Weiswampach **130.000,00 €**

e) Bau einer Lagerhalle für den technischen Dienst der Gemeinde **300.000,00 €**

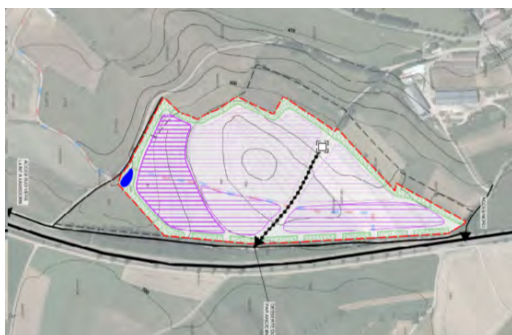
**5) Finanzierungsleasing im Interesse der Miete, mit späterem Erwerb, von Containern für die provisorische Erweiterung der „Maison Relais“: prinzipielle Entscheidung**

Da die Gemeinde sich gezwungen sieht die provisorische Erweiterung der «Maison relais» schnellstmöglich in Angriff zu nehmen, gesehen die Erläuterungen des Verantwortlichen des technischen Dienstes, beschließt einstimmig ein Finanzierungsleasing im Interesse der Miete, mit späterem Erwerb, von Containern für die provisorische Erweiterung der «Maison Relais» zu tätigen.

**6. Urbanismus**

a) *Punktueller Abänderung des Bebauungsplanes der Gemeinde im Ort genannt «Béchel» in Weiswampach im Rahmen der Schaffung einer Gewerbezone (ZAE-zone d'activités économiques)*

In seiner Sitzung vom 12.09.2017 hat der Gemeinderat sein Einverständnis gegeben zur punktuellen Abänderung des Bebauungsplanes der Gemeinde im Ort genannt «Béchel» in Weiswampach.

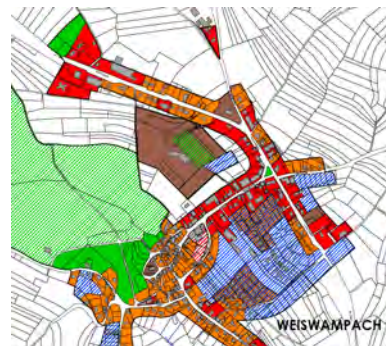


Nach den erfolgten erforderlichen Veröffentlichungen, sind keine Anmerkungen und Einwände gegen das Projekt schriftlich eingereicht worden. Infolge der Anmerkungen der «Commission d'Aménagement» und des Umweltministeriums haben die Planungsbüros Rausch & Associés, ESPACE et PAYSAGES und PACT das Dossier abgeändert.

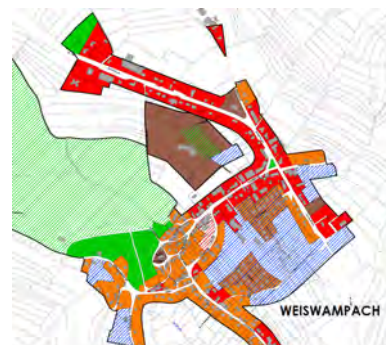
Der Gemeinderat genehmigt mit 7 JA-Stimmen und 2 NEIN-Stimmen (Patz D., Reuland A.) das abgeänderte Dossier vom März 2018.

b) *Punktueller Abänderung des Bebauungsplanes der Gemeinde in der Ortschaft Weiswampach «Umklassierung von reinen Wohngebieten und Mischgebieten längs der Gruuss-Strooss (RN7)»*

In seiner Sitzung vom 28.11.2017 hat der Gemeinderat sein Einverständnis gegeben zur punktuellen Abänderung des graphischen Teils des Bebauungsplanes der Gemeinde in der Ortschaft Weiswampach.



(Situation vor der Abänderung)



(Situation nach der Abänderung)

Nach den erfolgten erforderlichen Veröffentlichungen, ist ein Einwand gegen das Projekt, im vorgeschriebenen Zeitraum, schriftlich eingereicht worden. Die Beschwerdeführer wurden vom Schöffenkollégium am 28.02.2018 angehört.

Gesehen die Stellungnahme des Schöffenkollégiums infolge der Anmerkungen der «Commission d'Aménagement» und der Beanstandungen, In Anbetracht, dass die Beschwerde der Form nach zulässig ist,

- erklärt mit 6 JA-Stimmen, 2 NEIN-Stimmen (Patz D., Reuland A.) und 1 Enthaltung (Geiben V.) die Beschwerde nicht zu berücksichtigen
- genehmigt mit 5 JA-Stimmen, 3 NEIN-Stimmen (Deckenbrunnen M., Patz D., Reuland A.) und 1 Enthaltung (Geiben V.) das ursprüngliche Dossier

betr. die Abänderung des Bebauungsplanes der Gemeinde „Umklassierung von reinem Wohngebiet und Mischgebieten längs der Gruuss-Strooss (RN7)“ vorgestellt vom Planungs-büro Rausch & Ass. aus Wahl im Auftrag der Gemeinde, mit Verweis auf die Stellungnahme des Planungsbüros im Auftrag des Schöffenkollégiums.

**7. Genehmigung von Friedhofkonzessionen**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig 11 Überschreibungen von Friedhofkonzessionen und 1 neue Konzession.

**8. Vorstellung des mehrjährigen Finanzierungsplanes (PPF-plan pluriannuel financier) 2018**

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis des vom Schöffenkollégium vorgestellten, mehrjährigen Finanzierungsplanes für die Jahre 2019, 2020 und 2021.

**9. Genehmigung von Abrechnungen von außergewöhnlichen Arbeiten**

Folgende Abrechnungen werden einstimmig genehmigt:

Projet	Somme des devis commandes/contrats en € TTC	Dépense TTC
Arbeiten an der Fassade und am Dach, sowie Instandsetzung der Aussenanlagen des Rathauses in Weiswampach	206.580,00 €	234.051,50 €
Dränage des Reitplatzes im Freizeitzentrum und Ausnivellieren der aufgeschütteten Fläche	40.000,00 €	38.922,87 €
Instandsetzung eines Geländes zwecks Nutzung bei diversen Veranstaltungen im Freizeitzentrum Weiswampach	195.000,00 €	115 182,10 €
Abwassertrennsystem "Gruuss-Strooss" nach Sporthalle	64.000,00 €	51.059,26 €
Erwerb einer Parzelle, gelegen Sektion C von Weiswampach, im Ort genannt "In Dierenband"		42.824,03 €
Instandsetzung der Strasse "Op Tomm" in Binsfeld	800.000,00 €	686.285,61 €
Bau eines neuen Wasserbehälters von 500 m3 mit Hydrophorstation und Erweiterung des Wasserleitungsnetzes in Weiswampach	2.519.000,00 €	2.428.540,35 €

**10. Genehmigung der Hundesteuerrolle 2018**

Die Hundesteuerrolle 2018 in Höhe von 10.850,00 € wird einstimmig genehmigt.

**11. Genehmigung von Einnahmen**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig Einnahmen des Rechnungsjahres 2017 in Höhe von 6.996.807,52 €



Wir bitten hiermit alle Hundebesitzer darauf zu achten, dass die Exkremete ihrer tierischen Freunde nicht die öffentlichen Wege, Gehwege, Spiel- und Sportplätze, Grünflächen, öffentlichen Anpflanzungen verschmutzen. Wir zählen auf Ihr Verantwortungsbewusstsein gegenüber Ihrem Umfeld, Ihren Mitbürgern und Nachbarn und bitten Sie die Exkremete aufzuheben und zu entsorgen. Die Gemeinde hat mehrere "Gassiboxen" - sogenannte Beutelspender zur Entsorgung des Hundekots - an öffentlichen Plätzen errichtet.

Diese stehen Ihnen gratis zur Verfügung.  
BITTE BENUTZEN SIE DIESE!



Par la présente nous prions tous les détenteurs de chiens d'empêcher leurs petits amis de salir

par leurs excréments les lieux faisant partie de la voirie publique, les trottoirs, les places de jeux pour enfants, les terrains de sports et les verdure et plantations publiques. Nous comptons sur votre responsabilité vis-à-vis de votre entourage, de vos concitoyens et voisins et nous vous prions de bien vouloir ramasser et éliminer les excréments. La commune a érigé plusieurs "Gassiboxen" - distributeurs de sachets destinés à l'enlèvement d'excréments de chiens - en des lieux publics. Ceux-ci sont mises gratuitement à votre disposition.

VEUILLEZ BIEN LES UTILISER!





Administration communale  
Om Leempuddel | L-9991 Weiswampach  
T.: 97 80 75-10 | Fax: 97 80 78  
[www.weiswampach.lu](http://www.weiswampach.lu) | [info@weiswampach.lu](mailto:info@weiswampach.lu)

Heures d'ouverture:  
Lu-Ve: 08.00 - 12.00, 13.00-17.00  
Recette fermée le Ma et Je après-midi